

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Auer: Zweifacher Italienmeister im Hockey
Ora: doppio titolo nazionale nell'Hockey

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 05 - 17. Jahrgang / 17° anno - Monatlich / Mensile

Inhalt Indice

14 Schule und Kultur
Scuola e cultura

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

22 Vereine
Associazioni

6 Aktuelles
Cronaca

31 Sport
Sport

8 Beschlüsse
Delibere

33 Veranstaltungen
Manifestazioni



GABRIEL TSCHÖLL

Mannschaftsfoto der Aurora-Frogs mit Trophäe für den errungenen Italienmeistertitel

ASC AUER ORA RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Zweifacher Italienmeister im Hockey - Ein unvergessliches Spieljahr

Die »Aurora-Frogs« gewinnen die Serie C-Meisterschaft, die »Under 16« behauptet sich in ihrer Liga

MAN DARF es schon eine ganz besondere Leistung nennen, wenn ein Dorf wie Auer den Italienmeister stellt, wenn dann noch zusätzlich ein weiterer Titel hinzukommt, dann muss das wohl in die Geschichte eingehen. Gelungen ist dies den Hockeyspielern der »Aurora-Frogs«, die den Italienmeister heimgeholt haben. Schon am Tag danach setzten die »Under 16« von Auer-Neumarkt noch eines darauf und holten den Meister in ihrer Kategorie.

Der Erfolg der Frogs ist wahrlich besonders hervorzuheben und

füßt nicht zuletzt auf der Möglichkeit eines kontinuierlichen Trainings auf einem perfekten Eisfeld. Nach Jahren des Herumpilgerns von Platz zu Platz konnte Trainer Paolo Bonazzo seine Mannschaft optimal auf die Spielsaison vorbereiten. Schon im Auftakt der Meisterschaft mit 6 Siegen hintereinander zeichnete sich die Mannschaft als Titelanwärter aus. Am Ende der regulären Spielsaison stand es punktgleich mit dem Gegner aus Toblach, dem Vorjahressieger. Schlussendlich konnte der Titel mit 16 zu 18 Siegen von unseren Spielern heimgeholt werden.

Im »playoff« sind die Frogs auf »Bolzano-Foxes« gestoßen und haben sich in allen Spielen bis zum Finale durchsetzen können (6:1 und 7:0 gegen Aosta sowie 6:2 bzw. 4:2 gegen Vinschgau), um dann erneut auf die Toblacher zu treffen. Ein hart erkämpfter Sieg im Hinspiel auf dem Eis der Pusterer, noch 32 Sekunden vor Spielschluss musste die Mannschaft um Bonazzo den Ausgleichstreffer hinnehmen, aber das Tor von Andreas Deco Decarli in der Nachspielzeit hat den Sieg der »Frogs« besiegelt. Großer Jubel herrschte auf den Rängen und erst recht auf dem Eis (ein Bus mit dem Fanclub hat die Mannschaft ins Pustertal begleitet und unterstützt).

Die Rückrunde in der Würth-Arena Neumarkt war kaum zu erwarten und die »Frogs« brauchten keinen zusätzlichen Ansporn um ihr Bestes zu geben. In einem zündenden Auftakt fielen innerhalb von 7 Minuten 3 Tore, um dann mit einer dreifachen Tordifferenz den Gegner, geschwächt durch 3 wichtige Ausschlüsse, auf ein 6:1 Endergebnis in die Schranken zu weisen. Auf den Rängen, mit einem Besucherrekord von 800 Zuschauern, war die Hölle los. Anhänger wie Spieler waren im ►►

Aurora-Frogs - Mannschaftskader 2011/12

Torwarte: Lukas Casril, Sebastian Gallmetzer, Markus Pichler

Verteidiger: Peter Bertignoll, Marcello Cembran, David Florian, Manuel Hanspeter, Daniel Kastl, Fabian Negri, Christian Olivotto, Armin Steiner, Florian Trentini

Stürmer: Hannes Andergassen, Philipp Calovi, Andreas Decarli, Simon De Lazzeri, Marco Demattio, Patrick Morandell, Alberto Ognibeni, Martin Olivotto, Alan Proietti Checchi, Rainer Saltuari, Emanuele Sarian, Simon Stupner, Manuel Tschöll, Stefan Vill, Lorenz Waldthaler, Robert Zanotti, Andreas Zelger

Staff: Paolo Bonazzo, Walter Calovi, Dr. Adam Serena

► siebten Himmel. Der Mannschaftskapitän Andreas Zelger musste mit gebrochenem Nasenbein ins Krankenhaus, hat es sich aber nicht nehmen lassen, anschließend bei der Siegesfeier mit zu machen.

Alles in allem eine äußerst denkwürdige Spielsaison, wie Trainer Paolo Bonazzo durchklingen lässt. Der Mann mit seiner großen Erfahrung und seiner Ausgewogenheit hat entschieden dazu beigetragen, um den Traum, Italienmeister zu werden, wahr werden zu lassen. Am Beginn machte ich mir doch Sorgen um unsere Ausdauer, da einige wichtige Spieler des Vorjahres verletzungsbedingt und auf Grund des Studiums ausgefallen sind. Aber die Neuzuwächse haben sich sehr schnell in die Mannschaft eingebunden. Die »alte« Garde hat ohne Zögern die Verantwortung übernommen. Die Neuankömmlinge aus dem Kurs von Robert Zanotti und Stefan Vill brachten einen überaus wertvollen Gewinn für die Mannschaft und durch das weitgefächerte Angebot war es möglich die Schwierigkeiten durch die verletzungsbedingten Ausfälle zu überwinden. Ein Sieg der gesamten Mannschaft wo jeder einzelne die Interessen des Teams vor seine eigenen stellte, die Erfolge stellten sich dementsprechend auf dem Eise ein.

Noch immer im Banne der Leistungen der »Frogs« kamen am darauffolgenden Spieltag auch in der Würth-Arena die »Unter 16« von Auer-Neumarkt zum Sieg. Die Zusammenarbeit in der Jugendarbeit mit Neumarkt läuft seit 2011 und hat schon einige große Erfolge zu verzeichnen: Italienmeister 2011 der »Unter 12« und Italienmeister 2005 der »Unter 16«. Vorerst unter der Führung der Trainer Martin Ekrt und Georg Kastl haben die Spieler die gesamte Saison der Gruppe A beherrscht, um dann am Ende vor Asiago zu kommen, damit öffnete sich der Weg zu den »Playoffs« mit den großen Mannschaften des Eishockeys wie Sterzing, Ritten, Fassa und Pustertal. Mehr als einmal kamen Zweifel über das Stehvermögen der Mannschaft auf, sei es körperlich

als auch psychisch, wenn der Druck besonders hoch ging, die Spieler zerstreuten alle Unsicherheiten und gelangten in die Endrunde, wo sie mit 2 Siegen 5:4 gegen Sterzing und 4:3 gegen Pustertal Junior die begehrte Trophäe erreichten. Auch hier Grund für große Feierlichkeiten.

Die Liste derer, an die sich der Dank der »Aurora-Frogs« richtet, ist lang und gebührend. Allen voran der Mannschaftsarzt Dr. Adam Serena aus Trient mit seiner Partnerin Paola, eingeschworene Anhängerin der Mannschaft. Weiters folgen Birgit und Arnold vom Restaurant Schwarzenbach, Begleiter Walter Calovi, dessen Ruhe und Professionalität bereits legendär ist, an alle Spieler die für den Geist der Zusammengehörigkeit und Gemeinschaft während der gesamten Saison stehen. An den Mannschaftskapitän Andi Zelger für seinen Einsatz auf dem Spielfeld und in der Redaktion der vereinsinternen Infoseiten das »Grogglblattl«. Die Kollegen der Old-Frogs für die Betreuung auf der Strafbank und die Jungs, die für die Musik im Stadium sorgen sowie Lucianino, den besten Puckensammler. Verena Spob für ihre Arbeit in der Kabine der Zeitnahme, Richard Zelger Materialwart und Hilfestellung für alle Bereiche, Helmuth Zelger, der Eisspezialist, verantwortlich für die Qualität des Eises, Paolo Pasini für die Erstellung der Statistik, Max Covi für seine professionellen Videoaufzeichnungen



GABRIEL TSCHÖLL

Hockeyspiel vom Feinsten

und Manuel Gomma für die hervorragenden Videoclips aller Tore der Saison. Auch die Truppe um Daniel Kaufmann, der mit Matthias Zelger, Evelyn und Birgit, Christian Glögl (DecoService für die großen Hinweistransparente am Dorfeingang) die den Getränkestand aus der Taufe gehoben und betreuen, Olli und Andrea für die außerordentlichen Drucksachen. Der Dank geht auch an den Vorstand, der für eine positive Bilanzführung sorgt und für alle Sponsoren, ohne die eine derartige sportliche Tätigkeit nicht denkbar wäre. Nicht zuletzt geht ein besonderer Dank an Tobias Kaufmann, der Präsident und geistige Anführer und unermüdlicher Organisator, Redakteur der Pressemitteilungen. Ohne seinen Einsatz, seine Motivierungsgabe wäre die Sektion wohl nicht auf dem heutigen Stand. Ein Dank geht auch an seine Frau Monika und seine Kinder. 🇨🇭

Luca Moresco und Sektion Eishockey

Aurora-Frogs - Mannschaftskader U16 2011/12

Torwarte: Tizian Giovanelli und Moritz Steiner

Verteidiger: Marian Pedrini, Matteo Toniatti, Tobias Brighenti, Patrick Prantl, Valentin Christoph, Ruben Zerbetto und Gianluca March

Stürmer: Fabian Haas, Diego Nanfaro, Martin Graf, Luca Yepes, Hannes Plattner, Michael Massar, Giorgio Matteazzi, Georg Gallmetzer, Simon Ferrara, Gabriel Spob, Alex Nagele und Ivan Girardi

Trainer: Martin Ekrt und Georg Kastl

Begleiter und Begleiterinnen:

Verena Lanziner Spob, Karl Anton Steiner, Ferdinando Zerbetto.



GABRIEL TSCHÖLL

La squadra Under 16 con la coppa «Campione d'Italia 2012»

Una giornata trifonale per i ragazzi

ASC AUER ORA RAIFFEISEN - SEZIONE HOCKEY

Doppio titolo nazionale nell'hockey, una stagione da ricordare

Gli Aurora Frogs vincono il campionato italiano di serie C, gli Under 16 di Ora-Egna quello di categoria

Roba da raccontare ai nipotini. Che una squadra di un piccolo paese vinca il titolo nazionale non è un fatto raro, ma che lo stesso paese, nello stesso anno, si aggiudichi due scudetti di categoria nella stessa disciplina sportiva, è un momento da ricordare.

A riuscire nell'impresa sono stati gli hockeisti degli Aurora Frogs che si sono laureati campioni d'Italia di serie C, seguiti il giorno successivo dalla squadra giovanile Under 16 di Ora-Egna.

L'impresa degli Aurora Frogs è assolutamente da incorniciare. Finalmente in grado di allenarsi con continuità su una pista ghiacciata stabile dopo anni di pellegrinaggi sui campi della provincia, i ragazzi di coach Paolo Bonazzo hanno preparato al meglio la stagione, partendo a razzo con sei vittorie di fila e candidandosi a protagonisti assoluti del campionato. Al termine della stagione regolare, terminata a pari merito con la rivale Dobbiaco, vincitrice del titolo lo scorso anno, le vittorie sono state 16 su 18 partite.

Nei playoff i Frogs sono entrati in «modalità Bolzano Foxes», imponendosi in tutte le partite fino alla finale (6-1 e 7-0 contro l'Aosta e 6-2 e 4-2 contro il Venosta), dove si sono trovati nuovamente di fronte il Dobbiaco. Pesantissima la vittoria in gara 1 sul ghiaccio pusterese. In vantaggio fino a 32 secondi dalla fine, la squadra di Bonazzo ha subito il pareggio in extremis, ma la rete di Andreas «Deco» Decarli all'overtime ha permesso agli Aurora Frogs di passare in vantaggio nella serie. Entusiasmo alle stelle sugli spalti (un pullman di tifosi ha seguito la squadra fino in fondo alla val Pusteria) ed ovviamente in campo.

Aurora-Frogs - Campione d'Italia Serie »C« 2011/12

Portieri: Lukas Casaril, Sebastian Gallmetzer, Markus Pichler

Difensori: Peter Bertignoll, Marcello Cembran, David Florian, Manuel Hanspeter, Daniel Kastl, Fabian Negri, Christian Olivotto, Armin Steiner, Florian Trentini

Attaccanti: Hannes Andergassen, Philipp Calovi, Andreas Decarli, Simon De Lazzeri, Marco Demattio, Patrick Morandell, Alberto Ognibeni, Martin Olivotto, Alan Proietti Checchi, Rainer Saltuari, Emanuele Scarian, Simon Stuppner, Manuel Tschöll, Stefan Vill, Lorenz Waldthaler, Robert Zanotti, Andreas Zelger

Staff: Paolo Bonazzo, Walter Calovi, Dott. Adam Serena

Il ritorno, alla Wurth Arena di Egna, era attesissimo, e i Frogs non necessitavano certo di stimoli supplementari per dare il meglio. Grazie ad una partenza bruciante hanno mosso tre volte il tabellino nei primi sette minuti di gioco, riuscendo poi a gestire il triplo vantaggio sugli avversari, indeboliti da due squalifiche importanti, ed incrementandolo ulteriormente fino al 6-1 finale che ha fatto esplodere gli spalti, esauriti dal nuovo record assoluto di presenze (800). Tifosi e giocatori assolutamente in paradiso, con il capitano Andreas «An- ▶▶

► di» Zelger che alza la coppa, corre in ospedale a farsi medicare una doppia frattura al naso, e torna ad Ora per continuare i festeggiamenti!

Una stagione memorabile, come traspare dalle parole del coach Paolo Bonazzo, l'uomo che con la sua esperienza e il suo equilibrio ha contribuito in modo decisivo a coronare il sogno della conquista del titolo nazionale. «All'inizio della stagione avevo dei dubbi sulla nostra tenuta, visto che molti importanti giocatori dell'anno passato sarebbero stati assenti per infortunio o motivi di studio. Ma i nuovi innesti si sono integrati da subito e la vecchia guardia si è caricata sulle spalle un bel peso di responsabilità. Gli innesti a stagione in corso di Robert Zanotti e Stefan Vill sono stati un prezioso valore aggiunto, e il roster amplissimo ha permesso di superare l'handicap dovuto agli infortuni. Si tratta veramente della vittoria di tutta una squadra: ognuno ha messo l'interesse del team davanti al proprio ed i risultati si sono visti sul ghiaccio.»

Era ancora nell'aria l'eco dell'impresa dei Frogs che il giorno dopo, sempre alla Würth Arena, i ragazzi della squadra Under 16 di Ora-Egna hanno pensato bene di prolungare la festa. La collaborazione nel settore giovanile con Egna è attiva dal 2011 ed ha già portato a numerosi successi: il titolo nazionale under 12 nel 2011 e il campionato italiano Under 16 nel 2006 su tutti.

Guidati per la prima volta dalla coppia di coach Martin Ekrt e Georg Kastl, i ragazzi hanno dominato la stagione regolare del gruppo A, piazzandosi in vetta davanti all'Asiago ed accedendo ai playoffs tra i grandi dell'hockey: Vipiteno, Renon, Fassa e Pusteria. Più di un dubbio iniziava ad affiorare sull'effettiva tenuta psicofisica della squadra in un momento di forte pressione, ma i ragazzi hanno fugato tutte le incertezze, approdando al torneo finale, dove con due vittorie di misura per 5-4 contro il Vipiteno e 4-3 contro il Pusteria Junior, hanno conquistato l'ambitissimo tro-

feo. Ed anche in questo caso, manco a dirlo, è stata festa grande.

La lista dei ringraziamenti dei Frogs è lunga, ma doverosa. Un grazie al medico della squadra, il dott. Adam Serena di Trento e alla sua compagna Paola, accanita fan. A Birgit e Arnold del ristorante Schwarzenbach, all'accompagnatore Walter Calovi, la cui calma e professionalità sono diventate leggendarie, a tutti i giocatori per lo spirito di condivisione e unità dimostrato nell'intero arco della stagione. Al capitano Andi Zelger per l'impegno in campo e nella redazione del notiziario della squadra, il Grogglblattl, ai colleghi degli Old Frogs per il servizio in panca puntiti, ai ragazzi che hanno curato le musiche allo stadio e a Lucianino, il miglior raccogli puck, a Verena Sbob per il lavoro in cabina cronometristi, a Richard Zelger, eccellente manager dei materiali e aiuto insostituibile in ogni settore, a Helmut Zelger per l'ottima preparazione del ghiaccio, a Paolo Pasini per le statistiche, a Max Covi per l'eccellente lavoro con i video, a Manuel Gomma per i fantastici clip con tutte le reti della stagione, alla truppa del Baracchino guidata da Daniel Kaufmann, Matthias Zelger, Evelyn e Birgit, a Christian Gloeggl/DecoService per l'idea del Baracchino e le grandi stampe all'ingresso del paese, ad Olli e Andrea per tutte le stampe extra, ai colleghi del direttivo per la positiva gestione finanziaria della sezione ed agli sponsor, senza



GABRIEL TSCHÖLL

Il capitano Andreas Zelger riceve la coppa dal funzionario della federazione Manfred Zanotti

i quali l'attività sportiva sarebbe impensabile. E per ultimo, ma non per questo certamente meno importante, a Tobias Kaufmann, presidente, spiritus rector, infaticabile organizzatore, redattore di testi e motivatore. Senza il suo impegno molto probabilmente la sezione hockey non sarebbe così attiva e vincente. Un grazie anche alla moglie Monika e alla famiglia. 🇮🇹

Luca Moresco e Sezione Hockey

La squadra giovanile Under 16 Stagione 2011-2012

Portieri:	Tizian Giovanelli und Moritz Steiner
Difensori:	Marian Pedrini, Matteo Toniatti, Tobias Brighenti, Patrick Prantl, Valentin Christoph, Ruben Zerbetto e Gianluca March
Attaccanti:	Fabian Haas, Diego Nanfaro, Martin Graf, Luca Yepes, Hannes Plattner, Michael Massar, Giorgio Matteazzi, Georg Gallmetzer, Simon Ferrara, Gabriel Sbob, Alex Nagele und Ivan Girardi
Coaches:	Martin Ekrt und Georg Kastl
Accompagnatori/trici:	Verena Lanziner Sbob, Karl Anton Steiner, Ferdinando Zerbetto.

AUER AKTIV: È ORA

Auer aktiv: è Ora: adesso è il turno dei focus group

Il successo del progetto dipende dalla concretizzazione dei risultati raccolti



CLAUDIO MUTINELLI

Pubblico particolarmente interessato all'ultima serata del progetto

LA SERIE di workshop sui tre macro temi, individuati come particolarmente importanti per il futuro di Ora, si è conclusa con successo. Sono state raccolte numerose idee e indicazioni di azioni concrete che potranno essere sviluppate nell'ottica di creare un nuovo paese a seguito del completamento della circonvallazione. Gli argomenti trattati sono stati: la famiglia e i bambini, rivitalizzazione del paese e aumento della sua at-



CLAUDIO MUTINELLI

La dottoressa Heike Platter

trattività, nonché eventi e manifestazioni.

Le aspettative riposte nei tre incontri da parte del comitato di educazione permanente, del Comune e del gruppo di coordinamento sono state pienamente soddisfatte. La partecipazione è stata numerosa e molti cittadini hanno avuto occasione di esprimere la loro opinione sui temi che più interessavano loro. La discussione è stata molto costruttiva e sono state avanzate numerose opinioni, idee e suggerimenti.

I prossimi passi

Sul tema dei tre workshop appena trascorsi, nonché sulla non meno importante questione dell'identità di Ora, avranno ora luogo quattro focus

group. I risultati ottenuti attraverso gli scorsi incontri devono essere ulteriormente elaborati in modo da rendere alcune tra le proposte concrete davvero realizzabili. Sono già stati creati dei gruppi di interessati che si confronteranno con il tema più concreto della fattibilità delle soluzioni individuate.

Così il sindaco Roland Pichler. «I nuovi progetti potranno essere attuati solamente se ci sarà il sostegno, la volontà e la collaborazione da parte di tutti i cittadini». Pertanto, il successo del progetto «Auer aktiv: è Ora» dipende anche da quanto sarà realizzato concretamente sulla base dei risultati raccolti, con la collaborazione dei cittadini e dell'amministrazione comunale.

Strategia chiara come fattore di successo?

La relatrice dell'ultimo workshop sul tema eventi e manifestazioni, la dottoressa Heike Platter, ha lanciato un suggerimento, proponendo una ricetta speciale per garantire ad Ora una trasformazione di successo e il miglioramento di vivibilità e visibilità. La procedura da seguire dovrebbe essere: avere le idee chiare, fornire concetti chiari, indicare linee guida chiare e adottare una comunicazione chiara (sia internamente che esternamente). La Dr. Platter raccomanda inoltre non solo di focalizzarsi sul "cosa", ma anche sul "come". Ad esempio l'offerta di eventi e manifestazioni del paese non dovrà essere indiscriminata, ma bisognerà concentrarsi su alcune offerte tipiche, in modo che Ora possa presentare una sua unicità all'esterno. Ci aspetta ancora un bel po' di lavoro! 

Un progetto del Comitato di educazione permanente di Ora
www.auer-suedtirol.org

Estetico Bios

CARI CLIENTI del centro estetico Bios ci tenevo a ringraziarvi per il calore e l'affetto che mi avete dimostrato in questi 10 anni insieme. Avrò sempre un caro ricordo di voi. La mia decisione è stata molto difficile perchè con voi mi sono sempre trovata molto bene e se non fosse stato per la mia famiglia non sarei mai andata via da Ora, ma nella vita ci sono delle priorità. Il giorno 12 maggio ci sarà l'inaugurazione del nuovo negozio e mi farebbe piacere rivedervi. Quindi siete tutti invitati a Chiusa città alta 11. Il mio nuovo numero sarà

0472 847 349

AUER AKTIV: È ORA

Auer aktiv: è Ora: Fokusgruppen starten mit ihrer Arbeit

Erfolg hängt von der Umsetzung der gesammelten Ergebnisse ab

DIE Workshopreihe zu den drei gemeinsam festgelegten Makrothemen, welche für die Zukunft von Auer als besonders wichtig erachtet werden, ist erfolgreich über die Bühne gegangen. Es wurden Überlegungen und konkrete Umsetzungsmöglichkeiten bezüglich der Neugestaltung und Weiterentwicklung des Dorfes im Zuge der Fertigstellung der Umfahrungsstraße gesammelt. Die behandelten Themen waren: Familie und Kinder, Dorfbelebung und Attraktivitätssteigerung sowie Events und Veranstaltungen.

Die hohen Erwartungen, welche der Bildungsausschuss, die Steuerungsgruppe und die Gemeinde in diese Workshops gesetzt hatten, wurden erfüllt. Alle Interessierten und Engagierten, die den Einladungen zu den Veranstaltungen Folge geleistet hatten, kamen zu Wort. Es wurde konstruktiv diskutiert und es wurden vielfältige Meinungen, Ideen und Verbesserungsvorschläge vorgebracht.

Weitere Schritte

Zu jedem der drei Themen der Workshops sowie zum Thema Identität finden Treffen der vier Fokusgruppen statt. Der gesamte Output der Workshops wird nun von der jeweiligen Fokusgruppe, gemeinsam mit engagierten Bürgern, Fachleuten und Entscheidungsträgern aufgegriffen und weiter bearbeitet.

Laut Bürgermeister Roland Pichler »können neue Visionen und Konzepte nur umgesetzt werden, wenn sie auch von allen mitgetragen und gelebt werden«. Deshalb hängt der Erfolg des Projektes »Auer aktiv: è Ora« auch davon ab, wie viel von den gesammelten Ergebnissen konkret umgesetzt wird und welche Maßnahmen mit Hilfe der Bevölkerung und der Gemeindeverwaltung verwirklicht werden.



CLAUDIO MUTINELLI

Es wurde wieder tüchtig diskutiert und gesammelt



Klare Strategie als Erfolgsfaktor?

Die Referentin des Workshops zum Thema Events und Veranstaltungen, Frau Dr. Heike Platter, appellierte für ein besonderes Erfolgsrezept, um Auer noch lebenswerter zu machen, um Auer zu einem Ort, »zum dem ich hin will«, zu machen. Die Vorgehensweise sollte sein: klare Ideen, klare Konzepte, klare Richtlinien sowie eine klare Kommunikation (sowohl nach innen als auch nach außen). Des weiteren empfahl Frau

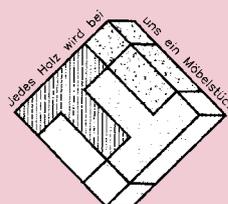
Dr. Platter den Blick nicht nur auf das Was zu richten, sondern auch auf das Wie. So könnte der Veranstaltungsreigen auf wenige für Auer typische Angebote beschränkt werden und die Akzente könnten so gesetzt werden, dass sich Auer in seiner einmaligen Identität präsentiert. Da wartet noch ein schönes Stück Arbeit! 🚧

Ein Projekt des
Bildungsausschusses von Auer
www.auer-suedtirol.org

Vermiete Gasthaus

»Zur Mühle«

Tel.: 335 1505912



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

Gemeindeausschuss

07.03.12

Beitrag

Zugunsten des Vereins »Pro Schwarzenbach Auer« wurde laut Vereinbarung für die Führung der Kunsteinanlage im Sport- und Erholungsgebiet ein Beitrag in Höhe von Euro 4.000,00 (50% von Euro 8.000,00) für das Jahr 2012 gewährt und ausgezahlt.

Trinkwasserleitung

Das von Dr. Ing. Günther Rauch – Studio Planpunkt GmbH ausgearbeitete Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Außerfeldweg mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 334.381,46 davon Euro 272.933,99 für Arbeiten (inbegriffen die Sicherheitskosten von Euro

10.000,00) und Euro 61.447,47 als Summe zur Verfügung der Verwaltung wurde genehmigt.

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Die vom Bauleiter Dr. Arch. Christian Monsorno vorgelegte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung und Montage einer Glastrennwand für das Büro der Bibliothek und einer Glastürabtrennung zwischen der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums in Höhe von Euro 23.661,30 wurde genehmigt.

Kindertagesstätte

Für das Jahr 2012 und folgende bis auf Widerruf bzw. Neufestlegung wurde als Stundenhöchsttarif zu Lasten der Nutzer und Nutzerinnen der Kindertagesstätte der Gemeinde Auer der Betrag von 4,00 Euro festgesetzt.

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Der Firma Aldebra AG aus Bozen

wurde der Auftrag für die Lieferung eines Netzservers für die neuen Bibliotheken, zum Gesamtbetrag von Euro 738,10 erteilt.

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von 4 PC und 4 Monitoren für die neuen Bibliotheken zum Betrag von Euro 3.920,40 erteilt.

Der Firma Brennercom AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung einer Telefonanlage für die neuen Bibliotheken zum Betrag von Euro 3.061,30 erteilt.

Beitrag

Dem Verein »Südtiroler Schwarzes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer« wurde ein ordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.840,51 für die Pflege des Soldatenfriedhofes, bezogen auf das Jahr 2010, gewährt und ausgezahlt.

14.03.2012

Friedhof

Der Firma Condin KG d. Condin Robert & C aus Tramin a.d. W. wurde der Auftrag zur Lieferung und Eingravierung der Gedenkschilder mit einer Ausgabe in Höhe von Euro 165,00 pro Schild erteilt.

Trinkwasserleitung

Dem Studio Ergoplan – Dr. Arch. Christian Roncolato aus Burgstall wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Erneuerung der Trinkwasserleitungen und Kanalisationen sowie Errichtung des Regenwasserhauptsammlers im Bereich Heide/St.-Peter-Weg/Branzoller Graben, zum Gesamtbetrag von Euro 3.523,52, erteilt.

Pflasterung

Der Firma Porphyrt Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten der Pflasterung bei der Musikschule zum Betrag von Euro 1.787,78 erteilt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma A.R.M.A. G.m.b.H. aus Bozen wurde der Auftrag zur Durch- ▶

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 12.05.2012

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

- führung des zeitweiligen Ausspeisungsdienstes für den italienischen Kindergarten von Auer zum Betrag von Euro 5,60/Mahlzeit, erteilt.

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe

Der Firma Bassi aus Leifers wurde der Auftrag für die Lieferung eines Multifunktionsgerätes für die neuen Bibliotheken zum Gesamtbetrag von Euro 4.247,10 erteilt.

Der Firma Brennercom AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Realisierung eines öffentlichen Internetzuganges für die neuen Bibliotheken, zum Betrag von Euro 2.432,10 erteilt.

Sportanlagen

Der Firma Sound and Music aus Leifers wurde der Auftrag für die Lieferung der Audioanlage für die Eislaufanlage und für das öffentliche Schwimmbad zum Gesamtbetrag von Euro 5.780,17 erteilt.

21.03.2012

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Der Endstand der Arbeiten zur Realisierung der Fassaden betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums erstellt von Dr. Arch. Christian Monsorno, in Höhe von Euro 600.841,45 wurde genehmigt.

Der Endstand der Baumeisterarbeiten betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kin-

dertagesstätte und des Elki-Zentrums erstellt von Dr. Arch. Christian Monsorno, in Höhe von Euro 885.562,42 wurde genehmigt.

Grünflächen

Der Firma Messmer aus Auer wurde der Auftrag für die Ersetzung eines Baumes am Kirchplatz und die Begrünung des Kreisverkehrs am Bahnhof zum Gesamtbetrag von Euro 1.265,00 erteilt.

Trinkwasser

Dem Studio Planpunkt GmbH aus Neumarkt wurde der Direktauftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Außerfeldweg zum Betrag von Euro 12.300,86, erteilt.

28.03.2012

Beitrag

Gemäß Bilanzausgleich 2011 wurde zugunsten des Vereins »Centro Culturale Luigi Negrelli« für die Aufführung der Oper »AIDA« ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 gewährt und ausbezahlt.

Gemäß Bilanzausgleich 2011 wurde zugunsten des Konzertvereins Auer für das Festkonzert anlässlich des 30jährigen Jubiläums des Vereins ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 1.000,00 gewährt und ausbezahlt.

Einweihung des neuen Gebäudes der Bibliothek

Frau Prantner Theresia aus Bruneck

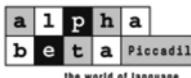
wurde der Auftrag zur Moderation und zu Aufführungen anlässlich der Einweihungsfeier des neuen Gebäudes der Bibliotheken, Kindertagesstätte und des Elki Zentrums zum Betrag von Euro 729,61 erteilt.

Bauhof

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wurde der Auftrag für den Austausch der 4 Reifen des Kommunalfahrzeuges Ladog G129/N20 im Gesamtbetrag von Euro 1.818,05, erteilt.

Gemeindeschwimmbad

Der Firma ArteCon aus Tramin wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten der Becken des Gemeindeschwimmbades zum Betrag von Euro 9.638,81 erteilt. 

 <p style="font-size: small;">the world of language</p>
<p>Italienischkurse für GrundschülerInnen</p> <p>20.-31.08.2012, 9-12 Uhr, in Auer 30.07.-10.08.2012 in Kaltern</p>
<p>Englisch & Schwimmen</p> <p>09.-20.07.2012, 8.30-16.30 Uhr 23.07.-03.08.2012, 8.30-16.30 Uhr in Neumarkt</p>
<p>alpha beta piccadilly Bozen, Talfergasse 1A, Tel. 0471 978600 info@alphabeta.it www.alphabeta.it</p> <p style="font-size: x-small;">Gefördert von der Auton. Provinz Bozen-Südtirol - Deutsche Kultur</p>

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Giunta comunale

07.03.2012

Contributo

Come previsto dalla convenzione è stato pagato all'associazione «Pro Schwarzenbach Auer» per la gestione dell'impianto di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa un contributo in misura di Euro 4.000,00 (50% di Euro 8.000,00) per l'anno 2012.

Acquedotto

È stato approvato il progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Günther Rauch – Studio Planpunkt Srl per la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi con costi complessivi del progetto in misura di Euro 334.381,46 di cui Euro 272.933,99 per lavori (comprensivo dei costi di sicurezza di Euro 10.000,00) ed Euro 61.447,47 quale somma a disposizione dell'amministrazione.

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»

È stato approvato il certificato di re-

golare esecuzione, presentato dal direttore dei lavori dott. arch. Christian Monsorno, per la fornitura ed il montaggio di una parete divisoria di vetro per l'ufficio della biblioteca e di una porta divisoria di vetro tra la microstruttura per l'infanzia e il centro «Elki», riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», in misura di complessivi Euro 23.661,30.

Microstruttura per la prima infanzia

È stata fissata per l'anno 2012 e seguenti, fino a revoca rispettivamente rideterminazione, in 4,00 Euro la tariffa oraria massima a carico delle famiglie utenti del servizio di microstruttura per la prima infanzia del Comune di Ora.

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico la fornitura di un server di rete per le nuove biblioteche, per l'importo complessivo di Euro 738,10.

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 4 PC e 4 monitor per le nuove biblioteche per l'importo di Euro 3.920,40.

Alla ditta Brennercom Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la

fornitura di un nuovo impianto telefonico per le nuove biblioteche per l'importo di Euro 3.061,30.

Contributo

È stato concesso all'associazione «Südtiroler Schwarzes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer», il contributo ordinario in misura di Euro 2.840,51 per la cura del cimitero di guerra riferita all'anno 2010.

14.03.2012

Cimitero comunale

Alla ditta Condin KG d. Condin Robert & C di Termeno s.s.d.V., è stato affidato l'incarico per la fornitura e incisione delle targhette commemorative presso il cimitero comunale di Ora al prezzo unitario per targhetta di Euro 165,00.

Acquedotto

Allo studio Ergoplan – dott. Arch. Christian Roncolato di Postal è stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo riguardante il rinnovo degli acquedotti e delle fognature nonché costruzione del collettore principale per le acque bianche nel tratto Heide/via S. Pietro/fossa di Bronzolo, per l'importo di complessivi Euro 3.523,52.

Pavimentazione

Alla ditta Porphy Paoli s.a.s. di Ora è stato affidato l'incarico per la riparazione stradale con cubetti di por- ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali**Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)****Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)**

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich**Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio**

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

► fido presso la scuola di musica per l'importo di Euro 1.787,78.

Scuola per l'infanzia italiana

Alla ditta A.R.M.A. S.r.l. di Bolzano è stato affidato l'incarico per il servizio temporaneo di refezione presso la scuola dell'infanzia di Ora, per l'importo di Euro 5,60 a pasto.

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano

Alla ditta Bassi di Laives, è stato affidato l'incarico per la fornitura di una fotocopiatrice multifunzione per le nuove biblioteche, per l'importo complessivo di Euro 4.247,10.

Alla ditta Brennercom Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la realizzazione di un accesso internet pubblico per le nuove biblioteche, per l'importo di Euro 2.432,10.

Impianti sportivi

Alla ditta Sound and Music di Laives è stato affidato l'incarico per la fornitura dell'impianto audio per lo stadio del ghiaccio e per la piscina pubblica per l'importo complessivo di Euro 5.780,17.

21.03.2012

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»

È stato approvato lo stato finale dei lavori per la realizzazione delle facciate riguardanti la costruzione della biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 600.841,45.

È stato approvato lo stato finale delle opere murarie riguardanti la costruzione della biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 885.562,42.

Verde pubblico

Alla ditta Messmer di Ora è stato affidato l'incarico per la sostituzione di un albero presso la chiesa e l'esecuzione del rinverdimento della rotatoria presso la stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di Euro 1.265,00.

Acquedotto

È stato affidato allo studio Planpunkt Srl di Egna l'incarico diretto mediante procedura in economia, per la direzione dei lavori e la redazione del conto finale inerente la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi, per l'importo di complessivi Euro 12.300,86.

28.03.2012

Contributi

In base all'assestamento di bilancio 2011 a favore del Centro Culturale «Luigi Negrelli» per la rappresentazione dell'opera «AIDA» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 500,00.

In base all'assestamento di bilancio 2011 a favore dell'associazione «Konzertverein Auer» per il concerto in occasione del 30° anniversario, è stato concesso un contribu-

to straordinario in misura di Euro 1.000,00.

Inaugurazione nuovo edificio biblioteche, Elki e Kita

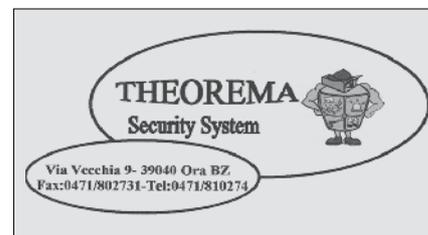
Alla signora Prantner Theresia di Brunico è stato affidato l'incarico per la moderazione e la presentazione dello spettacolo di intrattenimento in occasione dell'inaugurazione del nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 729,61.

Cantiere comunale

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens è stato affidato l'incarico per la sostituzione dei 4 pneumatici del veicolo multiuso Ladog G129/N20, per un importo complessivo di Euro 1.818,05.

Piscina comunale

Alla ditta ArteCon di Termeno è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione delle vasche della piscina comunale per l'importo di Euro 9.638,81. 



Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748



GREENPLAN
Garden & store

Gartengestaltung- und pflege
Bewässerungsanlagen
Dachbegrünungen
Errichtung von Spielplätzen
Holzideen
Schnitt und Fällung von Bäumen

Realizzazione e manutenzione giardini
Impianti di irrigazione
Verde pensile
Realizzazione parchi gioco
Idee con legno
Potatura e abbattimento alberi

Bahnhofstr. 29 Via Stazione - 0471 810 527 - 333 23 50 290 - info@greenplan.bz

Die Gemeindepolizei informiert Parken

Wussten Sie dass,

beim Parken des Fahrzeuges entlang des rechten Fahrbahnrandes, wo kein erhöhter Gehsteig vorhanden ist, ein ausreichender Fußgängerdurchgang von mindestens einem Meter Breite frei gelassen werden muss?

Auf Einbahnstraßen im Ortsgebiet darf auch entlang des linken Fahrbahnrandes geparkt werden, sofern genügend Platz für die Durchfahrt bleibt, mindestens aber ein drei Meter breiter Streifen.

Beim Parken muss der Fahrzeugmotor abgestellt sein.

Vorgesehene Geldbuße – von Euro 39,00 bis 159,00.

Vorgesehene Geldbuße bei laufendem Fahrzeugmotor, um die Klimaanlage des Fahrzeuges in Betrieb zu halten: von Euro 205,00 bis 410,00 

La polizia comunale informa Revisioni periodiche

Lo sapevate che ...

in caso di sosta del veicolo lungo il margine destro della carreggiata dove non esiste marciapiede rialzato è obbligatorio lasciare uno spazio sufficiente per il transito dei pedoni comunque non inferiore ad 1 metro? Nelle strade urbane a senso unico la sosta è consentita anche lungo il margine sinistro della carreggiata, lasciando uno spazio minimo di 3 metri per il transito. Durante la sosta il motore deve essere spento.

Sanzione prevista: da Euro 39,00 a 159,00

Sanzione prevista per motore acceso allo scopo di mantenere in funzione impianto di condizionamento aria: da Euro 205,00 a 410,00. 

Unterschriftensammlung, unterstützt von der „Initiative für Mehr Demokratie“

www.dirdemdi.org

Im Gemeindeamt - demografische Ämter im Parterre von Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:30 Uhr
zusätzlich Dienstag von 14:30 bis 16.30 Uhr
Zwei abschaffende regionale Referendum zur »Reduzierung der Gehälter der Regional- und Landtagsabgeordneten um zirka ein Drittel« - Sammelfrist 1. Juni 2012
Für nähere Informationen siehe auch: www.coretrentino.org

Kontakte:

Co.re.trentino@gmail.com 348 8243357, 347 4045653

suedtirolcore@gmail.com 0471 324 987

Nationales Volksbegehren für eine Verfassungsreform der Mitbestimmungsrechte »Quorum zero e più democrazia« -Sammelfrist 14. Juli 2012

Für nähere Informationen siehe auch: www.quorumzeropiudemocrazia.it

Raccolta firme sostenuta anche dall'Iniziativa per più democrazia"

www.dirdemdi.org

presso gli Uffici Demografici del Comune a piano terra

Lunedì a venerdì dalle ore 08:00 alle ore 12:30

Inoltre martedì dalle ore 14:30 alle 16:30

Due proposte di referendum per la

«Riduzione degli stipendi dei consiglieri regionali e provinciali

di circa un terzo» - termine raccolta 1° giugno 2012

Per ulteriori informazioni vedi: www.coretrentino.org

Contatti:

Co.re.trentino@gmail.com 348 8243357, 347 4045653

suedtirolcore@gmail.com 0471 324 987

Proposta di legge popolare per la riforma costituzionale degli strumenti di partecipazione diretta dei cittadini

«Quorum zero e più democrazia» - Termine raccolta 14 luglio 2012

Per ulteriori informazioni vedi: www.quorumzeropiudemocrazia.it

Mischling Lucky sucht ein Zuhause



DER liebenswerte Mischling Lucky (1 Jahr, kastriert) wurde als Welpen von der Straße gerettet und von einer Familie aufgenommen. Leider wurde ihm dort, als er größer wurde, die Aufmerksamkeit völlig entzogen.

Lucky ist sehr anhänglich, liebesbedürftig und verspielt. Er liebt Spaziergänge und braucht einen guten

Platz, wo er viel Aufmerksamkeit bekommt, mit der Familie im Haus lebt und lebenslang treuer Gefährte sein darf!

elfiamort@hotmail.com

Tel. 3284038206.

KFS-FAMILIENREISEN

KFS-Familienreisen: Jetzt buchen

Für jeden etwas dabei - Neue Angebote nutzen

DER SOMMER naht in Riesenschritten und mit ihm auch die Urlaubszeit. Der Katholische Familienverband Südtirol hat mit seinen diesjährigen Reisezielen unter dem Motto »Raus aus dem Alltag« für jeden etwas im Angebot.

So bietet der KFS heuer einen Meerurlaub an der Adria mit Kinderbetreuung in Lido degli Scacchi an. Es stehen drei Termine zu jeweils einer Woche zur Auswahl. Wer eine südlichere Feriendestination anstrebt, der kann mit dem KFS Ende

Juni für eine Woche nach Mallorca fliegen. Auch hier liegt das Hauptaugenmerk auf Kinderfreundlichkeit und Programmvielfalt. Auch für die reiferen Semester hat der KFS ein Angebot parat: eine Sechstagesfahrt an die Ostsee und die mecklenburgische Schweiz (28.06. bis 03.07.). Für Kurzentschlossene bietet sich die Tagesfahrt zum Achensee, dem »Tiroler Meer«, am 2. Juni an.

**Weitere Infos unter: 0471 303 372
0471 974 778 • info@familienverband.it**

ARCHIV TOURISMUSBEIRAT MONTAN



Am 19. Mai findet ein Galadinner im Zeichen des Blauburgunders statt

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

Galadinner mit Blauburgunder

Ein besonderer Wein braucht auch besondere Speisen

GEMÄSS DIESEM Motto findet am 19. Mai im Rahmen der Blauburgundertage erstmals ein Galadinner im Schulhof der Gemeinde Montan mit herrlichem Blick auf das gesamte Unterland statt. Ab 19:30 Uhr wird in stimmungsvollem Ambiente ein Fünf-Gänge-Menü mit Südtiroler Spezialitäten serviert.

Zum Trinken gibt es die Siegerweine der diesjährigen Internationalen Blauburgunderverkostung, die am 19. Mai um 11:00 Uhr in Neumarkt prämiert werden. Beim Galadinner werden die Sieger ihre Weine präsentieren.

Organisiert wird die Veranstaltung vom Tourismusbeirat Montan in Zusammenarbeit mit der Feriendestination Castelfeder. Wer sich schon jetzt Plätze für diesen besonderen Abend sichern will, sollte gleich anrufen. Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt. Anmeldung und Auskünfte unter der Tel. 0471/810231. 🇮🇹

Tourismusbeirat Montan



**»Energie fürs Leben!
Mit deiner Begeisterung
für den technischen Außendienst!«**

Wir geben Energie fürs Leben! Dahinter stehen wir mit voller Überzeugung. Wenn du auch ökologische Verantwortung übernehmen willst, dann komm' zu uns.

Für dieses erfolgreiche Team suchen wir

eine Verstärkung für unseren Werkskundendienst

mit Kundenorientierung, ausgeprägtem technischen Verständnis und guten Kenntnissen im Heizungsraum,

die/der folgende Aufgaben übernimmt:

- Montage und Inbetriebnahme unserer Biomasseheizanlagen
- Einschulung und Beratung unserer Kundinnen und Kunden
- Wartungen, Reparaturen und Notdiensttätigkeiten

und neben einem erlernten Fachberuf (Hydraulik oder Elektrik), folgendes mitbringt:

- solide Erfahrung im technischen Außendienst
- Gute EDV-Anwender/innen-Kenntnisse
- Bereitschaft zu Notdiensttätigkeiten und Weiterbildung
- Einsatzfreude, Eigeninitiative und Kundenorientierung
- Sehr gute Italienischkenntnisse

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

KWB Die Biomasseheizung
zu Hdn. Herrn Dr. Horst Stuffer,
T.A. Edisonstraße 15
I-39100 Bozen
info@kwb.it

www.kwb.it



KWB
Die Biomasseheizung



MARTIN CREPAZ

Die Kinder der dritten Grundschulklasse, welche die Erstkommunion empfangen durften

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Eucharistievorbereitung abgeschlossen - Erstkommunionfeier in der Peterskirche

Sitzung des Pfarrgemeinderates - Pfarrgemeinderat bedankt sich für die großzügigen Spenden

Eucharistie

Die Eucharistiekinder haben mit dem fünften Treffen zu Katechese und der Mitfeier der Eucharistie zunächst ihren Weg der Vorbereitung auf die Begegnung mit Jesus in der hl. Kommunion abgeschlossen. Aufrichtig danken wir den Leiterinnen

und Leitern der Gruppen (Alexandra Simonini, Margit Florian, Kristin Anhof und Hansjörg Prenner), die für die Pfarrgemeinde die Treffen vorbereitet und die Gruppen geführt haben. Wir hoffen, dass die Familien mit ihren Kindern weiter »auf dem Weg« bleiben und die regelmäßige Begegnung mit Jesus im Brotbrechen der Eucharistie pflegen. Den Eltern gilt Anerkennung und Dank für ihr Mittun.

gerinnen unter der Leitung von Martina. Durch die Mitwirkung vieler konnte es ein schönes Fest werden, das den Kindern viel Freude bereitet hat und auch den Glauben der Familien fördert. Jesus gelten die Ehre und der Dank für seine Liebe!

Die Kinder werden in ihren Festkleidern am Sonntag, den 6. Mai, um 9:30 Uhr, zur Messfeier und anschließenden Bachprozession eingeladen. Wir ersuchen die Eltern um Begleitung.

Erstkommunion

Danken möchten wir auch allen, die bei der Gestaltung der Erstkommunionfeier aktiv mitgewirkt haben: den Eltern für das Schmücken der Kirche, der Musikkapelle für die Präsenz, auch wenn der Einzug wegen des regnerischen Wetters entfallen musste, dem Organisten, den Ministranten und Mesnern, dem Fotografen, den Lehrpersonen und ganz besonders der Musikgruppe und den Sän-

Pfarrgemeinderat

Am 17. April war die Sitzung des Pfarrgemeinderates. Nach der Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung folgte die Besinnung über den »Gang der Jünger zum Grab« am Ostermorgen, wo einige Akzente erkennbar werden, die einen direkten Bezug zu den Tüchern erkennen lassen, die im Grab Jesu zurückgeblieben waren. Wir sind also nicht nur auf das »Hören« der Botschaft verwiesen, sondern es gilt auch die Zeichen »zu sehen«, die der Herr uns hinterlassen hat. Die Vorsitzende berichtete dann anhand eines Notizblattes über das Gespräch der PGR- ▶

Auf unsere Beratung können Sie bauen. Maßgenau!

Webseite zur Verkaufsförderung. Weitere Informationen in den Filialen der Sparkasse. Messaggio pubblicitario con finalità promozionali. Maggiori informazioni presso le filiali della Cassa di Risparmio.

www.sparkasse.it
www.caribz.it
840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.
SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

► Vorsitzenden mit dem Bischof am 10. März, wo die gemeinsame Verantwortung aller in der Kirche betont wurde. Auf dem gemeinsamen Weg dürfe niemand zurückgelassen werden. In den 40 Jahren hätten sich die Pfarrgemeinderäte als verantwortliche Organe der Seelsorge bestens bewährt.

Es wurde nochmals auf die »Seelsorgeeinheiten« verwiesen, denen wir alle entgegengehen, und es wurde beschlossen, im kommenden Herbst den Seelsorgeamtsleiter zu einer Einführung einzuladen.

Der Beschluss des Vermögensverwaltungsrates zu einer Plan-Skizze für eine neue Kirche wurde gutgeheißen.

Die Feier des 50-jährigen Priesterjubiläums des Pfarrers wird in schlichter Form am Herz-Jesu-Sonntag (17. Juni) angesetzt.

Unter Allfälligem wird die Notwendigkeit angesprochen, auch für die Vorbereitung der Firmung, die weiterhin in der 2. Mittelschule angeboten wird, Katechisten zu finden.

Die Pfarrversammlung wird wie gewohnt im Rahmen der Patroziniumsfeier der Kapelle am 16. Mai durchgeführt. Die Frühmesse am Sonntag (7:00 Uhr) wird ab dem 3. Juni in der Kapelle gefeiert. Die Voraabendmesse wird bereits mit Samstag, 2. Juni, in die Peterskirche verlegt und auf 19:30 Uhr angesetzt. Das ist sinnvoll wegen des »Alt-Mauer-Festes«.

Markustag

Zum Bittgang am Tag des hl. Markus (2. Patron der Pfarrei) trafen sich ungewöhnlich viele Männer und Frauen, welche um 6:30 Uhr betend in die Peterskirche zogen. Anschließend mit Beginn um 7:00 Uhr wurde dort die Eucharistie gefeiert. Nach der Messfeier, etwa gegen 8:00 Uhr, luden die Frauen (kfb) zum gemeinsamen Frühstück in den Pfarrsaal ein. Das Angebot wurde dieses Jahr sehr stark genützt. Der Rest des Tages »gehörte« dann anschließend dem Besuch des Markusmarktes.

Danke für die Spenden

Für den Josefsmissionar Kronbichler und die Missionen seiner Kongregation wurden am 19. Februar Euro 1.405,00 gespendet.

Die Spenden für das Fastenopfer »Misereor« erbrachte die schöne Summe von Euro 2.059,00.

Die »Ratscher« in den Ministrantengruppen konnten Euro 1.048,12 an Spenden sammeln.

Allen Spendern und Gönnern danken wir aufrichtig. Gott vergelte es tausendfach!

Für Deine Kirche

8 Promille für die Katholische Kirche: Eine Unterschrift für den guten Zweck! Mit Ihrer Unterschrift auf der Steuererklärung Mod CUD können Sie 8 Promille Ihrer eingezahlten Steuern für die Katholische Kirche bestimmen! Diese verwendet die Gelder, die ihr vom Staate zuge-

wiesen werden, für die Priesterbesoldung, Caritas, Beiträge für Bauvorhaben in den Pfarreien, verschiedene pastorale Dienste, Hilfsprojekte in der Dritten Welt und Soforthilfe bei humanitären Katastrophen u.v.m.

Zusätzlich können Sie weitere 5 Promille Ihrer Steuern mit einer zweiten Unterschrift sozialen Zwecken zuweisen, darunter mehreren kirchlich-sozialen Organisationen der Diözese. Kuverts für die Abgabe der Mod. CUD liegen in der Kirche und beim Sozialfürsorger auf. »Ein aufrichtiges Vergelt's gott für Ihre Unterschrift, mit der Sie die Seelsorge und unsere Priester unterstützen.« Ihr Ivo Muser, Bischof. 

Peter Simonini und Pfarrgemeinderat

Feier der Ehejubiläen

Graf Josef und Klara	55 Jahre
Mössler Hermann und Maria	55 Jahre
Decarli Elio und Eva	50 Jahre
Bancher Theo und Hildegard	50 Jahre
Zwenger Wilhelm und Emma	50 Jahre
Monsorno Gino und Walburg	40 Jahre
Heinz Otmar und Helene	40 Jahre
Pernter Gottfried und Herlinde	40 Jahre
Anhof Konrad und Martha	40 Jahre
Gabalin Elmar und Brigitte	30 Jahre
Nussbaumer Markus und Rita	30 Jahre
Fischnaller Franz und Dororthea	30 Jahre
Pürgstaller Karl und Evi	30 Jahre
Niederkofler Hugo und Elke	25 Jahre
Gruber Ferdinand und Karin	15 Jahre
Bamhagl Josef und Sabine	10 Jahre



EBNER 2 GmbH
Gewerbegebiet Nord 12
39040 Auer BZ
 Tel. / Fax: 0471 802427
 E-Mail: ebner.gmbh@rolmail.net
 Home: www.ebnergmbh.com



Abdichtung
 von Terrassen,
 Dächer und Flachdächer,
 Teiche und Becken aller Art

Wir sind Spezialisten für Abdichtungen.
Wir sind nicht die billigsten, aber günstig sind wir trotzdem.
Ebner hält dicht!

MUSIKSCHULE UNTERLAND

»Prima la Musica 2012«: Der Weg ist das Ziel

Solisten und Ensembles der Musikschule Unterland erfolgreich bei »Prima la Musica«

Jugendmusikwettbewerbe sind wichtig, um die musikalische Ausdruckskraft zu steigern, technische Fertigkeiten zu verfeinern und um sich mit jungen MusikernInnen derselben Altersstufe zu vergleichen.

Der effektive Gewinn von Wettbewerben lässt sich aber nicht an herausragenden Einzelleistungen ablesen, sondern von den dabei gesammelten Erfahrungen und dem dadurch erzielten pädagogisch-didaktischen Gewinn.

Dieses Jahr haben sich 1 Solistin und 4 Ensembles der Musikschule Unterland am Gesamttiroler Landeswettbewerb »Prima la Musica« in Kempten und Innsbruck beteiligt, die allesamt mit einem Preis nach Hause fahren durften.

Die Klavierschülerin Veronika Mayr (Klasse: Monika Bazzanella) ist in der Kategorie »Solo« angetreten und hat dabei in der Altersgruppe A einen 3. Preis erzielt.

4 Ensembles haben sich in der Kategorie »Holzbläser-Kammermusik« beteiligt und sehr erfolgreich abgeschnitten:

- »Drei Freunde«: Klarinetten trio (Marie Gassmann, Sara Pedoth, Jennifer Thaler, Klasse: Uta Praxmayer) hat einen 3. Preis in der Altersgruppe B erzielt



ARCHIV MUSIKSCHULE UNTERLAND

Im Bild v.l.n.r.: Tizian Scarizuola, Greta Franzelin, Niklas Foradori und Linda Ecker

- »Quintessenza«: Cornelia Messner (Klasse: Lukas Runggaldier) hat als Oboistin zusammen mit Anna Magdalena Passler (Querflöte), Sophie Camper (Klarinette), Matthias Delazer (Horn), Damian Senoner (Fagott) einen 1. Preis erzielt.

- »Seff Quartett«: Saxophonquartett (Greta Franzelin, Linda Ecker, Tizian Scarizuola, Niklas Foradori, (Klasse: Manfred Sinn und Konrad Pichler) hat in der Altersgruppe II einen 1. Preis mit Auszeichnung und somit die Weiterleitung zum Bundeswettbewerb erzielt, ebenso wie das Holzbläsertrio:

- »Intermezzo a Tre«: Luca Moranduzzo (Klarinette), Fabian Pedrotti (Saxofon) und Alex Deltedesco (Klavier – privat), Klasse Alexandra Pedrotti und Konrad Pichler

Diese beiden Ensembles dürfen sich darauf freuen, zum Bundeswettbewerb in die Steiermark, der im Mai 2012 in Judenburg stattfindet, zu fahren.

Die Musikschule Unterland gratuliert sehr herzlich allen Preisträgern und ihren Lehrkräften. 

Schuldirektion



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Ora (BZ) - Tel. 0471 61 00 89



Der neue Ausschuss: (v.l.n.r.) Cristina Decarli, Konrad Santa, Elmar Grasser, Claudia Kröss, Elisabeth Niz, Lorenz Amplatz und Renate Masin

KIRCHENCHOR AUER

Wo man singt ...

Kirchenchor startet mit neuem Ausschuss ins Jahr 2012

SEIT 6 JAHREN stand Albert Graiff mit viel Engagement und Begeisterung dem Kirchenchor von Auer als Obmann vor und leitete gekonnt seine Geschicke bei allen Tätigkeiten und Vorhaben. Ununterbrochen sorgte er gemeinsam mit den Mitgliedern des Ausschusses für gutes Gelingen bei den Auftritten in der Kirche und bei Konzerten, kümmerte sich stets um das Wohl der Gemeinschaft. Es war ihm ein großes Anliegen, dass das Singen und Musizieren im Chor mit Stil gepflegt und im Dorf als kulturelles Angebot wertgeschätzt wird. Sein Wirken hat Früchte getragen und die gelungene Zusammenarbeit mit dem Chorleiter Elmar Grasser hat die Chorgemeinschaft gestärkt und wachsen lassen. Für die geleistete Arbeit sei ihm und den scheidenden Ausschussmitgliedern an dieser Stelle ganz herzlich gedankt.

Da er, die Vizeobfrau Margit Marginter und die zwei Archivarinnen Christiane Anhof und Petra Job das Amt aus persönlichen Grün-

den zurückgelegt haben, musste ein neuer Ausschuss bestellt werden. Am 2. Februar hielt der Kirchenchor von Auer im Probelokal seine jährliche Vollversammlung ab und nahm dabei die Wahl vor. Folgende Personen wurden gewählt und erklärten sich bereit, in den nächsten 3 Jahren die genannten Aufgabenbereiche zu übernehmen:

Obmann:	Lorenz Amplatz
Stellvertreterin:	Cristina Decarli
Kassier:	Konrad Santa
Schriftführerin:	Elisabeth Nitz
Archivarin:	Renate Masin
Archivarin:	Claudia Kröss
Kooptiert	Fabio Raineri.

Bei einem gemeinsamen Piz-za-Essen des alten und neuen Ausschusses fand in informeller Weise die Übergabe statt, wo Erfahrungswerte und Tipps weiter gegeben wurden. So kann das wohl bestellte »Erbe« von den neuen Mitgliedern gut weiter geführt werden.

Sie konnten ihre Bereitschaft, sich für die Chorgemeinschaft einzuset-

zen, gleich unter Beweis stellen, da bereits einige Auftritte des Chores anstanden und organisiert werden wollten. So sang der Chor bei der Beerdigung von Anna Job, Großmutter der Chorsängerin Petra Job (scheidendes Ausschussmitglied), und bei der Beerdigung von Armin Grasser, dem Vater unseres geschätzten Chorleiters Elmar, unter der Leitung von Rupert Ploner. Außerdem beteiligte sich der Kirchenchor am 1. musicproject.auer im Zusammenspiel mit der Musikkapelle von Auer und umrahmte die Einweihungsfeier der Gärtnerei Messmer musikalisch. Am Palmsonntag wurden die Feiern der Karwoche vom Chor begleitet und am Ostersonntag kam die Krönungsmesse von W.A. Mozart mit Orchester zur Aufführung.

Wo man singt, da lass dich ruhig nieder... Nach diesem Motto wird der Kirchenchor Auer weiter den Gesang pflegen und mit seiner Tätigkeit Teil der Pfarngemeinde und der Dorfgemeinschaft bleiben. 

Elisabeth Niz

MITTELSCHULE NEUMARKT - KLASSE 3F

Klasse on Tour - Tirol Panorama, Dachau, München, Bavaria Filmstadt

Schon seit drei Jahren warten die Schüler der Klasse 3F aus der Mittelschule Neumarkt sehnsüchtig auf den mehrtägigen Ausflug. Am 22. März war es endlich soweit.

DIE ZWANZIG Schüler starteten in Begleitung von zwei Lehrpersonen Richtung München. Schon auf dem Weg dorthin erreichten sie ihr erstes Ziel, das Tirol Panorama Museum auf dem Bergisel. Das Museum wurde erst kürzlich erbaut und ist ein Muss für die Innsbrucker Touristen. Eingebettet in die geschichtsträchtige Umgebung des Bergisels bietet »Das Tirol Panorama« neben dem Riesenrundgemälde und dem Tiroler Kaiserjägermuseum auch eine Dauerausstellung mit beeindruckenden Exponaten zur Tiroler Vergangenheit mit den Themen Natur, Mensch, Religion und Politik. Das besondere Highlight der gesamten Ausstellung ist das Riesenrundgemälde. Es wurde 1896 vom Münchner Maler Zeno Diemer unter Aufsicht des Historienmalers Franz von Defregger in nur drei Monaten angefertigt. Auf mehr als tausend Quadratmetern Leinwand zeigt das Bild die Kämpfe der dritten Bergiselschlacht vom 13. August 1809. »Ich fand das Bild am besten! Es war, als sei man mitten drin, wie in 3D!«, meinte Maria S., eine besonders kunstbegeisterte Schülerin. Aber auch die anderen Schüler der 3F waren begeistert von dem riesigen Bild. Im Allgemeinen bietet das Tirol Panorama Museum einen guten Einblick in die Geschichte Tirols.

Nach einer kurzen Mittagspause ging es für die Klasse weiter zur KZ-



Konzentrationslager Dachau

Gedenkstätte Dachau. Dort erwartete sie ein engagierter junger Referent, der sie für zwei Stunden durch das ehemalige Lager führte und ihnen einen Einblick in die Zeit Hitlers gab. Im KZ-Dachau waren damals über 200.000 Menschen aus ganz Europa inhaftiert, heute befindet sich dort eine Gedenkstätte. Am 22. März, wenige Wochen nachdem Adolf Hitler zum Reichskanzler ernannt worden war, wurde das Dachauer Konzentrationslager für politisch Gefangene errichtet. Zu jener Zeit wurden Juden, politisch Andersdenkende, Homosexuelle, Obdachlose und Zigeuner verfolgt und in das Lager gebracht. Insgesamt wurden allein in Dachau 41.500 Menschenleben ausgelöscht.

Obwohl es eine der traurigsten Etappen in der Geschichte Europas war, zeigten sich die Schüler, die schon einige Wochen der Vorbereitung hinter sich hatten, sehr interes-

siert und lernten viel Neues. »Ich habe die Verbrennungsöfen besichtigt und es hat mich sehr berührt, denn ich weiß, was hier an diesem Ort vor fast 80 Jahren wirklich geschehen ist«, erzählt Stephanie A. aus Auer.

Nach diesem anstrengenden Tag gingen alle erschöpft in die Jugendherberge. Nachdem sich die Schüler in ihre Zimmer eingelebt hatten, ging es nach dem Abendessen wieder los, diesmal in die Stadt München. Mit der U-Bahn dauerte es von der Herberge aus nur 10 Minuten bis ins Stadtzentrum. Eine Haltestelle der U-Bahn liegt genau beim neuen Münchner Rathaus. Es ist ein riesiges Gebäude im neugotischen Stil, das von 1867 bis 1909 in drei Bauabschnitten durch Georg von Hauer erbaut wurde. Das besondere am Rathaus ist das Glockenspiel, das jeden Tag um 11:00, um 12:00 und um 17:00 Uhr ertönt. An diesem Abend hielt sich die Klasse noch einige Zeit in der Münchner Altstadt auf, bevor es zurück in die Herberge ging und dort alle erschöpft einschlieften.

Nach einer erholsamen Nacht und einem leckeren Frühstück ging es für die Schüler weiter in die Bavaria Filmstadt. Die Filmstadt mit den einzigartigen Kulissen für verschiedene TV-Serien und Kinofilme wurde 1981 eröffnet und darf seitdem jährlich etwa 350.000 Besucher begrüßen. Ihre erste große Kulisse war das 55 Meter lange Modell eines Unterseebootes des berühmten Films »Das Boot«. Heute stehen unzählige Kulissen von Filmen wie von Asterix und Obelix oder von Serien wie Sturm der Liebe aufgebaut auf dem Produktionsgelände. Die Bavaria Filmstudios bieten täglich ein medienpädagogisches Projekt für Schulklassen und Jugendgruppen unter dem Motto »Das filmende Klassen- ▶▶



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pittura, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

► zimmer« an. Dies war auch ein weiteres Highlight für die Schüler, die dort einen Film drehen durften. »Dabei haben wir die Kommandos, die in Deutschland beim Drehen verwendet werden, gelernt. Z. B. Ruhe bitte!, Kamera!, die Antwort darauf, dass Kamera läuft, das Kommando, das Viele als Action kennen: Und bitte!, sowie das Dankel!, das das Ende einer Aufnahme bedeutet (wie das englische cut! Oder auch Schnitt!). Außerdem hat der Regisseur uns erklärt, dass bei einem normalen Drehtag, oft von 12 bis 14 Stunden, meistens nur 2-3 min. Filmmaterial aufgenommen werden können. »Das hat mich am meisten überrascht«, erzählt Nora R. aus Neumarkt begeistert. Die Geschichte für ihren Film sollten sich die Schüler gemeinsam mit dem Regisseur ausdenken und schließlich bekam ihr Film den Titel »Ich hatte euch gewarnt!«.

Während der Regisseur die einzelnen Filmausschnitte zusammenstellte bekamen die Schüler und ihre zwei Lehrpersonen eine interessante Führung durch die bedeutendsten Kulissen. »Ich finde, dass das hier sehr interessant ist, denn ich bin ein großer Fan einiger der hier gedrehten Serien!« erzählt Jasmin P., eine Schülerin. Christine P. hingegen meint: »Unser Führer war cool. Er hat uns so viel erzählt und dabei immer einige Witze gerissen! Zu jeder Kulisse hatte er eine kurze, oft lustige Geschichte.« Nach der Führung konnten die Schüler sich ihren Film ansehen und bekamen eine Kopie davon.

Gleich danach ging es für die Klasse zurück nach Neumarkt. Der mehrtägige Ausflug war für jeden Schüler die Krönung der 3 Mittelschuljahre und ein tolles und aufregendes Erlebnis! 🐾

**Stephanie Atz, Isabel Ebner,
Jasmin Pardeller und Nora Rier**

UMWELT

Naturparkhäuser starten in die Sommersaison

Internationales Jahr der Fledermäuse

ALS VAMPIRE, kleine Nachtgespenster oder Unglücksbringer haben Fledermäuse auch heute noch ein negatives Image - zu Unrecht. Sie sind überaus nützliche Insektenfresser, Samenverbreiter, Bestäuber von zahlreichen Blütenpflanzen und nehmen weltweit eine wichtige Rolle in vielen Ökosystemen ein. Doch leider sind viele Fledermausarten heute stark gefährdet, weil ihre natürlichen Lebensräume vernichtet und ihre Nahrungsquellen reduziert wurden. Die Vereinten Nationen haben deshalb 2011 und 2012 zum »Internationalen Jahr der Fledermaus« erklärt, um so Aufmerksamkeit und Verständnis für die Ansprüche und den Schutz der Fledermäuse weltweit zu fördern.

Deshalb haben auch die Südtiroler Naturparkhäuser heuer viele Initiativen zum Thema Fledermaus auf dem Programm. In jedem Naturparkhaus steht die Infoecke »Faszination Fledermäuse« mit drei Schautafeln beeindruckender Fledermausbilder. Wer sich mit den faszinierenden Nachtschwärmern etwas näher befassen will, findet in der Fledermaus-Box Informationen und Materialien, um auf kreative und unterhaltsame Weise die Besonderheiten dieser Tiere kennen zu lernen. Eine »Spiel/Spaß.Fledermausmappe« steht speziell für Schulkinder zwischen 9 und 13 Jahren bereit, und Heckenpflanzfeste sollen auf den Lebensraum der Fledermäuse aufmerksam machen. Als besonderes Erlebnis werden Fledermausnächte angeboten, bei denen gemeinsam mit einem Fledermausexperten die Fledermäuse und ihre Lebensräume aufgespürt werden.

Im Naturparkhaus Texelgruppe in Naturns ist außerdem bis 1. Juli die Ausstellung »Naturparks Südtirol – Die Wälder« zu sehen. Dabei werden die für Südtirol charakteristischen Waldformationen in großformatigen Bildern veranschaulicht und als vielfältiger Lebensraum für Pflanzen und Tiere dargestellt. Die

Dauerausstellung widmet sich dem Thema Wasser: vom nachgebauten Quellbiotop über die kulturhistorisch interessante Bewässerungstechnik der Waale bis zum üppig grünen Teichbiotop mit Kaulquappen und Kröten. Interessantes lässt sich auch über die Geologie und den Meraner Höhenweg erfahren.

Im Naturparkhaus Trudner Horn hingegen erwartet die Besucher heuer die Ausstellung »Die Reptilien Südtirols« bei der auch lebende Schlangen zu sehen sind und Wissenswertes und Faszinierendes der oft zu Unrecht verfolgten, meist harmlosen Tiere vermittelt wird. Besonders beliebt bei Kindern sind der lebende Ameisenhaufen und Daksys Kreativwerkstatt mit Spielen, Mikroskopen und vielem mehr.

Das Naturparkhaus Trudner Horn ist in der Gemeinde Truden im Naturpark in einem über 100 Jahre alten Gebäude untergebracht, das früher als Mühle genutzt wurde. Die restaurierte und wieder funktionstüchtige Elevatormühle bildet das Herzstück des Hauses und ist für die Besucher zugänglich. Sehenswert ist aber auch die Dauerausstellung, die den Naturpark Trudner Horn präsentiert sowie jene über die »Trudner Dorfgeschichte«.

Der Eintritt in die Naturparkhäuser Texelgruppe und Trudner Horn ist frei, die Öffnungszeiten sind folgende: Dienstag bis Samstag 9:30 bis 12:30 Uhr und 14:30 bis 18:00 Uhr. In den Monaten Juli und August ist auch an Sonntagen geöffnet.

Am 2. Mai öffnen auch die Naturparkhäuser Puez-Geisler in Villnöss, Fanes-Sennes-Prags in St. Vigil in Enneberg, Rieserferner-Ahrn in Sand in Taufers sowie Drei Zinnen in Toblach ihre Tore und am 12. Juni schließlich das Naturparkhaus Schlern-Rosengarten in Tiers. Die Öffnungszeiten sind für alle Naturparkhäuser dieselben. 🐾





ARCHIV AVS - ORTSSTELLE AUER

Im Bild das Reiseziel: Plitvicer Seen

AVS - ORTSSTELLE AUER

Pfingstfahrt nach Plitvicka Jezera (Kroatien)

Termin: Donnerstag, 24. Mai bis Montag, 28. Mai 2012

PLITVICKA Jezera (deutsch: Plitvicer Seen) ist eine Gemeinde in Kroatien, die zahlreiche kleinere Ortschaften sowie den Nationalpark Plitvicer Seen umfasst. Der Nationalpark, gegründet 1949, ist der größte und auch älteste Südosteuropas. Er befindet sich im hügeligen Karstgebiet Mittelkroatiens unweit der Grenze zu Bosnien Herzegowina. Die Plitvicer Seen wurden 1979 als eines der ersten Naturdenkmäler weltweit in das UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen. Der Nationalpark ist für seine kaskadenförmig angeordneten Seen bekannt, von denen an der Oberfläche derzeit 16 sichtbar sind. Diese bildeten sich durch den Zusammenfluss einiger kleiner Flüsse sowie durch unterirdische Karstzuflüsse. Die entlang einer Fließrichtung angeordneten Seen sind durch natürliche Barrieren voneinander getrennt, eine Besonderheit und ein Merkmal von einzigartigen Naturvorgängen. Die Seen bildeten sich in der Vertiefung zwischen den Gebirgen Mala Kapela im Westen und Plješevica im Osten, inmitten des dinarischen Gebirgszuges. Trotz der unmittelbaren Nähe zur mediterranen Klimaregion herrscht an den

Plitvicer Seen ein gemäßigtes Gebirgsklima vor. Dies liegt an der Velebit-Bergkette, welche eine strikte klimatische Trennlinie bildet und das Küstengebiet vom Hochplateau der Lika trennt. (Quelle: Wikipedia)

Abfahrt

Donnerstag, 24. Mai, um 5:00 Uhr in Auer (Parkplatz Hotel Mühle), Fahrt mit Kleinbus über Triest nach Plitvicka Jezera.

Die Zimmer sind reserviert in der Pension Prijeboj (Pansion House Prijeboj) in der gleichnamigen Ortschaft.

Programm

Nationalpark Plitvicer Seen: Wanderungen im Bereich der oberen und unteren Seen, die durch zahlreiche Wasserfälle verbunden sind. Besuch von Tropfsteinhöhlen (z.B. Barac-Höhle).

Nationalpark Paklenica in Küstennähe: Rundweg durch die beiden Schluchten Velika und Mala Paklenica.

Rückfahrt

Montag, 28. Mai, nach dem Frühstück.

Teilnehmer

Max. 9 Teilnehmer (1 Kleinbus)

Die Kosten

setzen sich zusammen aus Benzinspesen, Autobahngebühren und Übernachtung mit Frühstück und werden auf die einzelnen Teilnehmer aufgeteilt. Sie werden sich auf ca. 250,00 Euro pro Kopf belaufen.

Eintritte, Wanderverpflegung, Essen und persönliche Ausgaben sind nicht inbegriffen.

Vorschuss

Als Vorschuss bitten wir um Überweisung von Euro 100,00 auf das Konto IT 60 G 0604558670000000437500, Alpenverein Auer, Kennwort: Plitvicka Jezera bis zum Anmeldeschluss am Montag, 7.05.2012.

Es besteht auch die Möglichkeit den Betrag beim Vortreffen einzuzahlen.

Vortreffen

am Montag, 7. Mai um 19:30 Uhr in den Räumlichkeiten der Lebenshilfe, Mitterdorfweg in Auer und dient dem Einholen von Informationen.

Wichtiger Hinweis

Identitätskarte: Kroatien akzeptiert keine verlängerten Ausweise.

Währung: In Kroatien wird mit Kuna bezahlt -1 Euro entspricht ca. 7,5 Kuna.

Informationen und Anmeldung

bei Sigrid, Tel. 338 8692527 oder sigrid.zwenger@gmail.com
bei Armin, Tel. 328 2774145 oder arminb7@gmail.com 

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden einzigartig!



NEU
Infrarotkabinen und Sauna

TISCHLEREI

Ludwig
Josef

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it

SÜDTIROLER BAUERNBUND - ORTSGRUPPE AUER

Rückblick auf die Jahreshauptversammlung

Kein Verbot für Hagelnetze, Schranken oder Tore auf Feldwegen, Erntedankfest ...

SCHON ZUR Tradition geworden ist die jährliche Vollversammlung des Südt. Bauernbundes – Ortsgruppe Auer – zu welcher der Ortsobmann Pio Job und der OBR am 28.02. im Pfarrsaal geladen hatte. Zusätzlich zu den zahlreich erschienenen Mitgliedern, Vertreterinnen der SBO u. dem Ausschuss der SBJ begrüßte er als Ehrengäste den Bezirksammann, Georg Jageregger mit seinem Sekretär, Kurt Vontavon, die Regionalrats-Präsidentin und bäuerliche Abgeordnete im Südt. Landtag, Rosa Thaler, den Bürgermeister Roland Pichler, die Gemeindeferentin Monika Psenner-Kaufmann und den Direktor des Bonifizierungskonsortiums, Florian Prenner, den Obmann des Maschinenringes Überetsch-Unterland, Roderich von Malfèr sowie den Referent Stephen Gallmetzer Kaufmann. Entschuldigen ließen sich der Landesobmann des SBB, Leo Tiefenthaler und die Bezirksbäuerin Maria Theresia Zelger-Jageregger.

Nach der Begrüßung hat der Schriftführer Helmut Franzelin den Tätigkeitsbericht über das abgelaufene Jahr 2011 verlesen. In mehreren Sitzungen wurde über folgende Themen diskutiert: Für und Wider über die Errichtung von Schranken oder Toren auf einigen Feldwegen nördlich von Auer. Angedacht und bei der Gemeinde angefragt wurde auch ob es möglich wäre, dass die Gemeindeverwaltung ihre Dorfpolizisten an bestimmten Wegen und Zeiten zu Kontrollgängen schickt, jedoch wurde dies abgelehnt. In nächster Zeit ist eine Mitgliederversammlung des Bonifizierungskonsortiums der Zone 1 geplant, wo eine endgültige Entscheidung getroffen werden soll.

Der Ortsbauernrat spricht sich absolut dagegen aus, dass die Gemeindeverwaltung im Gebiet von Auer Zonen ausweist, wo das Anbringen von Hagelnetzen verboten werden soll. Solche Auflagen bzw. Einschränkungen der Entscheidungsbefugnisse



ARCHIV BAUERNBUND - ORTSSTELLE AUER

Der Aurer Bauernbundvorstand mit Ehrengästen bei der Jahreshauptversammlung

des Bauern können auf keinen Fall hingenommen werden.

Der OBR hat auch seinen Unmut darüber geäußert, dass im Land immer wieder neue Handwerkerzonen ausgewiesen werden und damit landwirtschaftliche Gründe für immer verloren gehen, während es genügend leerstehende Hallen gibt. Der OBR besteht darauf, dass vor Ausweisung neuer Zonen in Auer die bestehenden Gewerbeflächen verwendet werden sollen.

Die Frostwachen wurden ebenfalls im abgelaufenen Jahr vom OBR organisiert und eingeteilt, was mit einem gemeinsamen Pizzaessen honoriert wurde.

Gemeinsam haben die bäuerlichen Organisationen, SBB, SBO u. SBJ im letzten Jahr das Erntedankfest organisiert, wo Apfelsaft und Glühwein, sowie von den Bäuerinnen köstlich zubereitete Krapfen angeboten wurden. Der OBR bedankt sich herzlich bei den Bäuerinnen und der SBJ für die Mithilfe, aber auch bei allen welche in die aufgestellte Spendenbox ihre freiwillige Spende einwarfen. Es konnte die stolze Summe von 333,90 Euro an den bäuerlichen Notstandsfond weitergeleitet werden.

Kurz vor Jahresende wurde an alle Mitglieder der Bauernkalender ausgeteilt.

Ein kurzer Ausblick auf das laufende Jahr war die Mitteilung über die bevorstehenden Wahlen im Bo-

nifizierungskonsortium und dass im Laufe des heurigen Jahres der »Longentoaler-Weg«, herunter bis zur Pumpstation, die Seitenstraße Richtung Eurocenter, sowie der Weg entlang des Kaltbrunnen-Grabens neu asphaltiert werden. Schwerpunktthema der Jahresversammlung war das Referat über »Gefahren in der Landwirtschaft, Traktoren u. Transporter u. gefährliche Substanzen«. Der Referent zeigte einige statistische Daten über die Arbeitsunfälle auf und führte den von der SBJ gedrehten Film über Unfallverhütung bzw. Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit vor.

Rosa Thaler äußerte in ihren Grußworten die Hoffnung, dass die Berg- u. Talbauern zusammenhalten, und nicht getrennte Wege gehen. Der BOM Georg Jageregger legte seinen Schwerpunkt auf die Arbeitssicherheit, denn jeder landwirtschaftliche Arbeitsunfall ist einer zuviel. Bürgermeister Roland Pichler lobte die rege Tätigkeit der Ortsgruppe Auer und bedankte sich für die stets gute Zusammenarbeit.

Der OOM Pio Job bedankte sich bei allen Teilnehmern und bei der Volksbank von Auer für die Übernahme der Kosten für die Saalmiete und lud abschließend zum Buffet, welches von den Bäuerinnen vorbereitet wurde. Somit endete eine gelungene Jahresversammlung des Südtiroler Bauernbundes - Ortsgruppe Auer. 🍷



ARCHIVIO VIGILI DEL FUOCO ORA

I nuovi aspiranti vigili del fuoco di Ora con il responsabile del gruppo giovanile Tobias Gallmetzer

VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI ORA

Uno sguardo al 2011

I vigili del fuoco volontari tirano le somme dell'anno passato

LO SCORSO 17 marzo i 39 soci attivi del gruppo vigili del fuoco volontari di Ora si sono riuniti per la 132esima assemblea generale annuale ed hanno gettato uno sguardo sulle attività dello scorso anno.

Il comandante Stephan Ferrari in apertura ha dato il benvenuto al sindaco Roland Pichler e all'ispettore di sezione Martin Dallemulle. Al centro della serata c'era il resoconto sull'attività del 2011. Il numero degli interventi rispetto all'anno precedente è diminuito. La squadra in totale è stata chiamata 42 volte per un totale di 900 ore di lavoro, alcune delle quali non a basso rischio, o interventi di aiuto durante le ore diurne e notturne.

In aggiunta, il corpo ha evidenziato un ricco programma di formazione ed esercitazioni. Il bilancio annuale annovera in totale 2458 ore di lavoro in paese, suddivise su interventi veri e propri, esercitazioni e servizi antincendio in occasione di svariate manifestazioni.

Ciò significa che ognuno dei 39 vigili del fuoco ha dedicato alla collettività oltre una settimana e mezzo di lavoro.

Il sindaco Pichler e l'ispettore

Dallemulle hanno speso parole di elogio e di ringraziamento per l'attività di volontariato e per il grande impegno personale in termini di tempo speso dai membri nei settori di intervento, esercitazione, aggiornamento e formazione giovanile, così come per la positiva collaborazione con l'amministrazione comunale, la comunità comprensoriale, il corpo provinciale dei vigili del fuoco e tutte le associazioni della borgata.

Al termine della relazione il vigile Werner Anhof è stato insignito della croce d'argento al merito per i 25 anni di servizio attivo.

Il comandante Stephan Ferrari ha ringraziato il direttivo e tutti i volontari per la positiva collaborazione, augurandosi anche per il futuro il mantenimento dello spirito cameratesco e il forte impegno per il bene dell'intera comunità.

Un sentito ringraziamento è stato espresso anche ai titolari delle aziende, all'amministrazione provinciale e comunale e a tutti i cittadini per il cospicuo e prezioso sostegno finanziario.

Il momento più importante dell'anno è stata la consegna della nuova mini-autopompa. Si tratta di

un Mercedes Sprinter con cabina a 9 posti, che va a sostituire il modello precedente VW LT35, in servizio da 25 anni. Il nuovo mezzo è dotato delle tecnologie più recenti. Delle dotazioni fanno parte una fotocamera ad infrarossi della ditta Dräger, un aeratore elettrico a sovrappressione, un estintore portatile a schiumogeno ad alta pressione (CASF), tre respiratori della ditta Interspiro con unità di comunicazione e un impianto di controllo dei respiratori.

L'inaugurazione del mezzo avrà luogo in maggio, in occasione dei festeggiamenti per S. Floriano, patrono dei vigili del fuoco.

Uwe Heinz

5 per mille per le onlus

Ogni contribuente può destinare la quota del 5 per mille della sua imposta sul reddito delle persone fisiche. Se desidera sostenere i Vigili del Fuoco volontari di Ora la preghiamo di indicare il codice fiscale **94024710215** nel modello.

Un sincero ringraziamento VVF Ora



ARCHIV FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

Im Bild v.l.n.r.: Dietmar Stedile, Stephan Ferrari, Werner Anhof, Martin Dallemulle und Roland Pichler

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

Rückblick auf das abgelaufene Jahr 2011

Freiwillige Feuerwehr Auer zieht Bilanz

DIE 39 aktiven Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Auer trafen sich am 17. März zur 132. Jahreshauptversammlung und hielten Rückblick auf das abgelaufene Jahr. Kommandant Stephan Ferrari konnte zur Vollversammlung auch den Bürgermeister Roland Pichler und den Abschnittsinspektor Martin Dallemulle begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2011. Die Anzahl der Einsätze war gegenüber dem Vorjahr leicht rückgängig. Insgesamt wurde die Wehr zu 42 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 900 Arbeitsstunden oft nicht ungefährlicher Art sowie Hilfe zu jeder Tages- und Nachtzeit leisteten. Außerdem konnte die Wehr ein reichhaltiges Übungs- und Schulungsprogramm aufweisen. In der Jahresbilanz scheinen zusammen mit Einsätzen und Übungen sowie Brandschutzdiensten bei verschiedenen Veranstaltungen im Dorfe insgesamt 2.458 Arbeitsstunden auf. Diese ergeben, dass jeder der aktiven 39 Wehrmänner mehr als eineinhalb Arbeitswochen für die Allgemeinheit im Dienste stand.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen

und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Martin Dallemulle.

Anschließend wurde dem Wehrmann Werner Anhof das Verdienstkreuz in Silber für 25 Jahre aktiven Feuerwehrdienst verliehen.

Der Feuerwehrkommandant Stephan Ferrari dankte dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfbevölkerung.

Auch den Betreibern der Firmen, der Gemeindeverwaltung, der Landesregierung und den Aurer/innen sei auf diesem Wege für die immer wieder große finanzielle Unterstützung gedankt.

Ein wichtiger Höhepunkt dieses Jahres war die Auslieferung des neu angekauften Kleinlöschfahrzeuges. Ein Mercedes Sprinter mit 9 Mann-

kabine ersetzt nun das nach 25 Jahren ausgemusterte Kleinlöschfahrzeug VW LT 35. Das neue Kleinlöschfahrzeug ist mit modernster Technik ausgestattet, zur Beladung gehört unter anderem eine Wärmebildkamera der Firma Dräger, ein elektrischer Überdruckbelüfter, ein tragbarer Hochdruckschaumlöschler (CASF), 3 Atemschutzgeräte der Firma Interspiro mit Kommunikationseinheit sowie ein Atemschutzüberwachungsgerät.

Die Einweihung des Fahrzeuges wird im Mai bei der Feier unseres Schutzpatrons, dem hl. Florian, stattfinden. 🇩🇪

Uwe Heinz

5 Promille für einen guten Zweck

Jeder Steuerzahler kann 5 Promille seiner bereits bezahlten Einkommenssteuer einem guten Zweck zukommen lassen. Für die Zuweisung an die Feuerwehr Auer geben Sie bitte die Steuernummer **94024710215** an. Herzlichen Dank! Feuerwehr Auer

JUGENDDIENST UNTERLAND

Raiffeisenkassen unterstützen den Jugenddienst Unterland

DER Jugenddienst Unterland als Fachstelle für Kinder- und Jugendarbeit macht es sich zur Aufgabe Ehrenamtliche in der außerschulischen Kinder- und Jugendarbeit im Unterland zu fördern, zu unterstützen und zu begleiten. Zusätzlich bietet der Jugenddienst Unterland Eigenprojekte wie z.B. die Sommerferienprogramme, Spieletage, Tu Du und einige weitere Projekte an und dient als Interessensvertreter und Ansprechpartner für Anliegen von Kindern und Jugendlichen.

Die Raiffeisenkassen Überetsch, Deutschnofen-Aldein, Unterland und Salurn haben die Wichtigkeit der Förderung der Kinder- und Jugendarbeit erkannt und unterstützen auch in diesem Jahr die Tätigkeiten des Jugenddienst Unterland mit einem finanziellen Beitrag. 🇹🇷

Jugenddienst Unterland

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Wenn mehrere sich gegenseitig stützen und sich tragen helfen, so ist es unglaublich viel leichter.«

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Maria Kofler	12.05.
Josef Pircher	13.05.
Alois Öhler	21.05.
Ida Platter	29.05.
Hedwig Grasser	31.05.



Möbeltischlerei
Peter Greif

Alte Landstr. 17
39040 Auer
Tel. 339 6917544

Werkstätte für Möbel und Reparaturen



ARCHIV JUGENDTREFF JOY

Der Jugendtreff Joy mit Filialleiter der Raiffeisenkasse Unterland Auer Lorenz Amplatz

JUGENDTREFF JOY

Ein Dankeschön an die Raiffeisenkasse Unterland

Raiffeisenkasse Auer fördert den Jugendtreff

DER Jugendtreff Joy Auer bekam von der Raiffeisenkasse Auer eine Förderung von 500,00 Euro. Mit dieser finanziellen Unterstützung konnte ein Teil der Gesamtkosten für den Ankauf folgender Geräte abgedeckt werden:

Darts Automat, Computer, Play Station und Zubehör.

Durch den Ankauf dieser Geräte können wir uns dem zeitgemäßen Stand anpassen und ein angemessenes Umfeld für die Jugendlichen schaffen. Durch das Spiel kann Beziehungsarbeit geleistet werden und

die Jugendlichen genießen das »Zocken« in vollen Zügen.

Deshalb bedanken wir uns bei unserem Unterstützer, der das Verständnis aufbrachte, dass die kaputten, veralteten oder zum Teil nicht vorhandenen Objekte ausgetauscht werden sollten.

Wir freuen uns über diese Hilfe, somit bekommen die Jugendlichen im Dorf die nötige Anerkennung und erfahren diese auch von anderen Institutionen. 🇹🇷

Joy-Team



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Erinnerungen an die Aurer Bibliothek(en)

Ein Nachruf mit Ausblick

IN EINER meiner frühesten Kindheitserinnerungen finde ich mich in der Aurer Bibliothek wieder. Damals war sie noch im Tscharfhaus untergebracht und umfasste nur einen Raum, von dem ich mich nur noch an die Büchertröge mit den Bilderbüchern erinnern kann – und daran, dass sie schon damals sehr gut besucht war: Ich staunte, wie viele Kinder und Erwachsene da rund um Regale und Tröge standen.

Mit dem Umzug in das neue Widum 1993 erhielt die Bibliothek endlich mehr Platz in einem wunderschönen Gebäude, in dem Holz und Mauerwerk harmonisch verschmolzen und wo viele kleine Winkel und versteckte Bereiche (wie die Jugendbuch- oder die Sachbuchabteilung) zum Verweilen und Schmökern einluden. Bibliothek, das hieß für mich Heimat, Geborgenheit, war eine Schatztruhe, die nur darauf wartete, dass man sie erkundete und ihre Juwelen barg. Meinen Entschluss, selbst ein bisschen Teil dieser Welt zu werden, habe ich nie bereut; seit nun schon 13 Jahren bin ich ehrenamtlich in der Bibliothek tätig und spüre die Begeisterung immer noch wie als Kind.

Etwas wehmütig heißt es nun, von den vertrauten Räumen Abschied zu nehmen. Keine knarrende Holzplattform mehr, kein Ausblick auf Pfarrers Garten. Die Bibliothek hat sich langsam, aber stetig weiterentwickelt: Längere Öffnungszeiten, mehr Auswahl, eine große Gruppe ehrenamtlicher Mitarbeiterinnen, die ihre Arbeit mit viel Engagement und Freude versieht, ja, seit einem Jahr haben wir sogar eine hauptamtliche Bibliothekarin! Und so blicke ich nun trotz leiser Melancholie voll Vorfreude auf das nächste Kapitel der Bibliothek. Die Bibliotheken beider Sprachgruppen haben endlich ein gemeinsames Haus bekommen, meiner Meinung nach ein unschätzbare Vorteil; die neuen Strukturen erlauben viele neue Initiativen und Projekte und durch die größeren Räumlichkeiten ist nun endlich wieder Platz da, um Gedanken schweifen und Visionen entstehen zu lassen.

An dieser Stelle: Danke an alle, die all dies über die Jahre hinweg möglich gemacht haben, um mir und vielen anderen ein Stück Lebensqualität in Auer zu geben! 

Sonja Aberham

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Ein neues Zuhause für die Bibliotheken

AM 2. MAI ist es endlich soweit: Die deutsche und italienische Bibliothek öffnen ihre Tore am neuen Standort. Im ehemaligen Prosslinerhaus starten beide Bibliotheken gemeinsam durch – auf vier Stockwerken und mit einheitlichen Öffnungszeiten.

Die Einweihungsfeier des neuen Gebäudes, in dem auch Elki und Kita untergebracht sind, findet am 9. Juni 2012 statt; genauere Informationen dazu und zum Rahmenprogramm finden Sie im beigelegten Faltblatt.

Die Bibliotheken von Auer freuen sich auf Ihren Besuch! 

Sonja Aberham

BIBLIOTECA COMUNALE DI ORA

Una nuova sede per le biblioteche

APARTIRE dal 2 maggio la biblioteca in lingua italiana e la biblioteca in lingua tedesca proseguiranno la loro attività nel nuovo edificio. L'ex casa Prossliner sarà la sede di entrambe le biblioteche con orari comuni in un edificio disposto su quattro piani.

L'inaugurazione della struttura, che ospita inoltre le sedi Elki e Kita, avverrà il 9 giugno 2012; tutte le informazioni inerenti l'intero programma della manifestazione sono contenute nell'allegato volantino.

Le biblioteche di Ora sperano di potervi ospitare numerosi. 

Sonja Aberham

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Orario della biblioteca comunale di Ora

Montag/lunedì	14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Dienstag/martedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00 17:30 Uhr bis 20:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Mittwoch/mercoledì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Donnerstag/giovedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00 17:30 Uhr bis 20:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Freitag/venerdì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Samstag/sabato	09:30 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00

JUGENDDIENST UNTERLAND

Unterlander Sommerferienprogramme: jede Menge Spiel, Spaß und Abenteuer

Gestaltung von sinnvollen und kreativen Freizeitaktivitäten

DIE Sommermonate stehen vor der Tür und für die Schüler die lang ersehnten Sommerferien. Zunächst heißt es einmal ausspannen und genießen, doch der Sommer ist lang. Immer mehr Eltern sind berufstätig und Kinder und Jugendliche auf der Suche nach kreativen Freizeiterlebnissen.

Aus diesem Grund organisiert der Jugenddienst Unterland bereits seit über 10 Jahren verschiedene Sommerferienprogramme, welche auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit abzielen. In der schulfreien Zeit werden für 6 Wochen spannende Programme angeboten, bei welchen Kreativität, Spiel, Spaß, Abenteuer, aber auch die Zeit zum »Kind sein dürfen« im Vordergrund stehen. Die Angebote richten sich an Kinder und Jugendliche des Unterlandes im Alter von 4 bis 15 Jahren. Damit werden von den Kindergartenkindern über die Grund- bis hin zu den Mittelschülern alle Altersgruppen abgedeckt.

Speziell für Mittelschüler wurde das Programmangebot in diesem Jahr etwas verändert und somit noch attraktiver gestaltet. Es finden nun insgesamt 6 Wochen für die Zielgruppe der Mittelschüler in den Gemeinden Tramin, Neumarkt und Salurn statt. Das klassische Angebot des »Sommer kreativ und sinnvoll« wurde etwas überarbeitet und wird nunmehr in jeder dieser Gemeinde für eine Woche stattfinden. Zudem gibt es heuer auch die Action- und Aktivwoche, bei der gerade die sportbegeisterten Jugendlichen auf ihre Kosten kommen. Als Ergänzung und ganz passend zur aktuellen Zeit hat das Team rund um Manuel Vieider zwei spannende Medien- und Kreativwochen geplant. Hier geht es vor allem um die bunte Welt der Medien und wie die Jugendlichen selbst aktiv diese Medien als kreatives Instrument nutzen kön-

nen. Bei jedem der Programme werden aber auch Schwimmbadbesuche, Spielen und Relaxen Teil der Aktivitäten sein. Bei den Mittelschülerprogrammen sind alle Jugendlichen des Unterlandes eingeladen sich anzumelden und somit auch Gleichaltrige aus anderen Dörfern kennen zu lernen. Die Sommerferienprogramme finden in sieben Gemeinden des Unterlandes statt und betreuen in sechs Wochen über 1.400 Kinder und Jugendliche.

Im Zuge der Sommerferienprogramme bietet der Jugenddienst außerdem rund 45 jungen Menschen einen Praktikumsplatz im pädagogischen Bereich und bietet Schülern und Studenten eine Orientierungsmöglichkeit.

Finanziell unterstützt werden die Sommerferienprogramme auch in diesem Jahr wieder durch Förde-

Die Broschüre des Jugenddienstes Unterland mit den Infos der Sommerferienprogramme



rungen von Seiten des Landesamtes für Hochschulfürsorge und durch Unterstützung der Gemeinden.

Die Anmeldeformulare befinden sich im Inneren der Broschüre, welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes sowie im Jugenddienstbüro aufliegen und stehen auf der Homepage des Veranstalters: www.jugenddienst.info zum Download bereit. 

Joy-Team

Die einzelnen Programme:

02.07. – 10.08.

für Grundschüler Auer

02.07. – 10.08.

für Grundschüler Margreid, Kurtinig und Salurn

02.07. – 10.08.

für Grundschüler Kurtatsch

02.07. – 27.07.

für Kindergartenkinder und Grundschüler der 1 + 2 Kl. Montan

02.07. – 10.08.

für Grundschüler Tramin

02.07. – 10.08.

für Grundschüler Laag

02.07. – 06.07.

für Mittelschüler »Action – und Aktivwoche« Austragungsort: Tamin

09.07. – 13.07.

für Mittelschüler »Sozial und Sinnvoll« Austragungsort: Tramin

16.07. – 20.07.

für Mittelschüler »Sozial und Sinnvoll« Austragungsort: Neumarkt

30.07. – 03.08.

für Mittelschüler »Sozial und Sinnvoll« Austragungsort: Salurn

23.07. – 27.07.

für Mittelschüler »Medien und Kreativwoche« Austragungsort: Neumarkt

06.08. – 10.08.

für Mittelschüler »Medien und Kreativwoche« Austragungsort: Salurn

Frühlingswanderung für Senioren

organisiert vom Fachkreis »Senioren« - Sprengel unterwegs der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland

am Donnerstag, 24. Mai 2012, um 14:30 Uhr

Start: Sportbar in Montan (Bushaltestelle und Parkplatz)
Wanderung entlang der alten Trasse der legendären Fleimstaler Bahn
Gehzeit: zirka 2 1/2 Stunden
(gute Laufschuhe und Trinkflasche mitnehmen)

Montan ist mittels Linienbus erreichbar:
von Neumarkt oder Auer um 14:00 Uhr (Ankunft in Montan 14:22 Uhr)
Retourbus ab Montan um 17:38 Uhr oder 18:38 Uhr

Bei Regen wird die Wanderung auf den 31. Mai verschoben! 🚧

Passeggiata di primavera per anziani

organizzata dal comitato settoriale anziani
del distretto sociale Bassa Atesina

Giovedì, 24 maggio 2012, ore 14:30

Ritrovo: Parcheggio Sportbar di Montagna (Fermata Autobus)
Passeggiata di circa ore 2 1/2 sulla tratta della
Vecchia Ferrovia della Val di Fiemme
(è consigliabile munirsi di bevande e scarpe adatte alla passeggiata)

Montagna è raggiungibile anche mediante la linea dell'autobus con partenze da Egna e Ora alle ore 14:10. Arrivo a Montagna alle ore 14:22
Ritorno alle ore 17:38 o 18:38

In caso di pioggia la passeggiata verrà rimandata al 31 maggio 🚧

Jahrgang 1967

Heuer werden wir 45 Jahr,
das wird gefeiert, ist ja klar.
Wir treffen uns am 9. Juni
um dreiviertel acht,
beim Rosenkeller wird
kurz Halt gemacht.
Richtung Feldthurns fahren wir
dann mit dem Automobile,
meldet euch an, dann wissen wir,
auch wie viele.
Dort gibt es einen Aperitif
und natürlich den Segen,
anschließend geht's zur Almhütte
auf Wanderwegen.
Die Karin lädt uns auf
ihre Hütte ein,
zu leckerem Essen, Trinken
und geselligem Beisammensein.

Komm auch du, sei nicht zu faul,
melde dich bis zum 4. Juni
bei Christine 338 1148300 oder
Paul 348 2899316.

Kinderzeichnen



Hallo liebe Kinder!
Hallo liebe Eltern!!

Auch dieses Jahr veranstalten wir das »Kinderzeichnen« in der Erholungszone »Schwarzenbach«, ganz traditionell am **Muttertag**, der heuer auf den **13. Mai** fällt.

Das Fest beginnt um 11:00 Uhr sowie die Einschreibung zum Malwettbewerb, der um 14:00 Uhr beginnt.

Für Essen und Trinken ist bestens gesorgt, auch für die Unterhaltung der Kinder!

Auf euer zahlreiches Kommen freut sich der Carneval Aurora! 🚧

Rita - Treff!

Alle Rita's treffen sich zu einem Umtrunk um den Namenstag gemeinsam zu feiern.

Wo? Bar Basilikum in Auer (neben der Gemeinde)

Wann? Am 22. Mai ab 18:00 Uhr

Nur wenn du deiner inneren Führung folgst,
spürst du Kraft, Freude und Motivation in dir.
Wenn du dich gelangweilt,
kraftlos und ohne Ziel fühlst,
weißt du, dass du den Kontakt
zu deiner inneren Führung verloren hast.

GRUPPO ALPINI DI ORA

Maccheronata in Piazza

SABATO 24 Marzo nella piazza principale di Ora il gruppo Alpini ha organizzato per la quindicesima volta la tradizionale maccheronata. Grazie ai cuochi del gruppo, al direttivo al completo ed ai numerosi soci lavoratori presenti, sono stati cucinati ben 55 chili di pasta, in parte condita al ragù ed in parte alle sarde.

È stata veramente una bella giornata, sia sotto l'aspetto del tempo, ma anche, come sempre in questi anni, per la folta partecipazione della popolazione di Ora, che per noi Alpini è l'aspetto più bello.

L'intero ricavato delle offerte servirà per coprire parte delle spese che avremo in occasione dell'adunata nazionale di Bolzano che si terrà a maggio, per l'organizzazione di eventi nel nostro paese.

Ricordiamo che il nostro gruppo oltre all'organizzazione dei posti tappa all'entrata sud del nostro paese e presso il casello autostradale Egna/Ora/Termen, porterà in paese nella giornata di sabato 12 maggio la Fanfara Alpina di Prezzate (BG) che suonerà lungo il paese nel pomeriggio ed alla sera terrà un concerto nella zona ricreativa Schwarzenbach o, in caso di maltempo, presso l'Aula Magna. 📅

Alberto e Alessandro Tava



ARCHIVO CHERICETTI D'ORA

I chierichetti di Ora

GRUPPO CHERICETTI DI ORA

La nostra giornata al raduno dei chierichetti**Divertimento con altri ministranti delle varie comunità**

IL GIORNO 25 marzo il gruppo dei chierichetti di Ora si è recato a Bolzano alla parrocchia Regina Pacis al raduno dei chierichetti.

Arrivati alla parrocchia ci siamo vestiti con le vesti liturgiche e abbiamo scattato delle foto, dopodiché ci siamo messi in processione e siamo entrati in chiesa ad ascoltare la funzione.

Al termine della messa abbiamo ricevuto in regalo una bellissi-

ma icona raffigurante Cristo. Ci siamo cambiati e ci siamo diretti verso la parrocchia della Visitazione, dove abbiamo pranzato con altri gruppi di ministranti provenienti dalle varie comunità.

Dopo pranzo alcuni animatori hanno allietato il pomeriggio coinvolgendoci in numerosi giochi di gruppo, dove ci siamo parecchio divertiti ed abbiamo socializzato con gli altri ministranti.

Nel tardo pomeriggio prima di salutarci, ci è stata offerta una merenda. È stato bello esserci ritrovati tutti insieme. Alle cinque di pomeriggio abbiamo fatto ritorno a Bronzolo, dove ci attendevano i nostri genitori, per fare rientro ad Ora. 📅

Alberto e Alessandro Tava

FERRAMENTA
EISENWAREN

galler s.a.s.

COLORI
FARBEN

di galler marco e C.

Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638

39040 Ora • Auer

FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN

WEISSES KREUZ

Werde Teil von uns! - Jeder kann helfen!**Aufruf für die freiwillige Mitarbeit beim Weißen Kreuz**

E GALIN welchem der 13 abwechslungsreichen Bereiche des Weißen Kreuzes sozial eingestellte Südtiroler mitarbeiten wollen – sie sind immer herzlich willkommen: Mit der landesweiten Kampagne »Werde Teil von uns!« sucht das Weiße Kreuz neue Freiwillige, die ihre Freizeit dazu nutzen, um den Mitmenschen helfen zu können. Denn: »Jeder kann helfen!« Wie alle anderen Freiwilligenorganisationen hat auch das Weiße Kreuz ständigen Bedarf an neuen Helfern.

Die »Konkurrenz« der vielen Freizeitangebote, eine allgemein beklagte Zeitknappheit und die veränderte Haltung der Bürger zum freiwilligen Engagement machen ein gemeinsames und entschlossenes Vorgehen des gesamten Vereins notwendig: Der Vereinsvorstand entschloss sich für eine entsprechende landesweite Werbekampagne, da die Anzahl der Sektionen mit deutlich hohem Bedarf an Freiwilligen kontinuierlich stieg. Alle Südtiroler sind dazu eingeladen, in einem der 13 Bereiche als Ehrenamtliche mitzumachen. Und

niemand muss Angst haben, den Anforderungen etwa nicht gewachsen zu sein. Für alle Tätigkeitsfelder gibt es eigene, intern organisierte Ausbildungen, um wirklich alle entsprechend hochwertig zu qualifizieren. Die Mitarbeit im Weißen Kreuz ist auch stets Teamarbeit. Und gerade diese Erfahrungen in einer Gemeinschaft von Freunden und Kollegen macht die Mitarbeit im Weißen Kreuz so einzigartig, wertvoll und spannend zugleich. Und helfen tut gut und verschafft den Helfern selbst das einzigartige Gefühl, etwas Besonderes zu leisten. Oder wie es ein Helfer ausgedrückt hat: »Wenn wir in die Gesichter der Menschen schauen, denen wir geholfen haben, sehen wir vor allem eines: Dankbarkeit! Das ist ein unglaubliches Gefühl.«

Jeder und jede kann sich entsprechend den Fähigkeiten, Interessen und entsprechend der Zeitverfügbarkeit einen Bereich im Weißen Kreuz aussuchen, in dem er oder sie gerne als Freiwillige/r tätig sein möchten. Das Angebot reicht vom Rettungsdienst und Krankentransport über



Tätigkeiten wie Ausbildung, Notfallseelsorge und Zivilschutz bis hin zu vielleicht weniger bekannten Einsatzfeldern wie Jugendbetreuung, Langstreckentransporte, Schnelleinsatzgruppen oder die Notfalldarstellung.

Infos:

www.weisseskreuz.bz.it,

Grüne Nummer: 800 110911 oder

E-Mail: freiwilligaktiv@wk-cb.bz.it.

Info Sport: Simon Gruber Italienmeister!

B EI DER Snowboard-Italienmeisterschaft in Valmalenco wurde Simon Gruber Italienmeister im Wettbewerb Big-Air. Mit zwei nahezu fehlerfreien Auftritten verwies der Aurer Blondschoopf seine Rivalen Manuel Pietropoli und Giorgio Ciancaleoni auf die Plätze zwei und drei.

Im Bild Simon Gruber



V.l. Alexander von Fioreschy, Werner Frick, Hedwig Lona, Marianne Ebner, die neue hds-Ortsobfrau Anna Elisabeth Mittermair, Sophie Bonell, Werner Schmid und Bürgermeister Roland Pichler.

HDS - ORTSGRUPPE AUER

Ortsversammlung des hds mit Neuwahlen

Anna Elisabeth Mittermair die neue hds-Ortsobfrau

BEI DER vor kurzem stattgefundenen Ortsversammlung des hds in Auer, an der der Bezirkspräsident von Bozen Stadt und Land, Werner Schmid, Werner Frick von der hds-Direktion sowie Bezirksleiter Franz Perkmann teilgenommen haben, wurde vor allem über die jüngsten Entwicklungen zum Thema Liberalisierung im Handel gesprochen.

Werner Schmid verwies auf die Notwendigkeit mehr denn je zusammenzustehen, um diese turbulenten Zeiten so gut als möglich zu überstehen. Werner Frick erläuterte im Detail die teils absolut überzogenen Liberalisierungsmaßnahmen der Regierung Monti und sprach über die Bemühungen des Handels- und Dienstleistungsverbandes Südtirol und der Landesregierung die Maßnahmen

für Südtirol abzufedern. Vor kurzem wurde eine neue Handelsordnung für Südtirol verabschiedet.

Bürgermeister Roland Pichler begrüßte die anstehenden Neuwahlen des hds und zeigte sich zuversichtlich, eine gute Zusammenarbeit mit der neuen Führung zu pflegen. Die Neuwahlen wurden deshalb notwendig, weil der bisherige Ortsobmann Markus Ranigler seine Geschäftstätigkeit von Auer nach Kaltern verlegt hat. Einstimmig wurde der neue Ortsausschuss des hds, bestehend aus Sophie Bonell, Marianne Ebner, Alexander von Fioreschy und Hedwig Lona gewählt. Ebenfalls einstimmig erfolgte die Wahl der neuen Ortsobfrau Anna Elisabeth Mittermair. 

hds - Ortsgruppe Auer

UNIONE COMMERCIO

Assemblea comunale

Anna Elisabeth Mittermair è la nuova fiduciaria comunale

IN OCCASIONE della recente assemblea comunale dell'Unione a Ora, alla quale hanno preso parte Werner Schmid, presidente del mandamento Bolzano e circondario, Werner Frick, della direzione dell'Unione e Franz Perkmann, caposedede mandamentale, si è discusso soprattutto degli ultimi sviluppi del tema liberalizzazione del commercio.

A questo proposito Werner Schmid ha ricordato che, per superare al meglio questi tempi turbolenti, è più che mai necessario poter contare sul sostegno reciproco. Werner Frick, quindi, ha illustrato nel dettaglio le misure di liberalizzazione del governo Monti, per certi versi sicuramente eccessive, e la strategia della Giunta provinciale per limitarne l'effetto in Alto Adige. Da poco è stata infatti emanata la nuova legge provinciale sul commercio.

Il sindaco Roland Pichler, nel proprio intervento di saluto, ha introdotto le operazioni di rinnovo delle cariche elettive dell'Unione mostrandosi convinto della necessità di coltivare una buona collaborazione anche con il nuovo direttivo. Le elezioni si sono rese necessarie perché il fiduciario in carica Markus Ranigler ha trasferito la sede della propria attività da Ora a Caldaro. Il nuovo direttivo, composto da Sophie Bonell, Marianne Ebner, Alexander von Fioreschy ed Hedwig Lona è stato eletto all'unanimità, così come all'unanimità è stata assegnata la carica di fiduciaria comunale ad Anna Elisabeth Mittermair. 

hds - Gruppo di Ora



METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Tätigkeitsprogramm und Platzquoten 2012

Beginn der Freiluftsaison

BEI DER Vollversammlung am 22. März konnte den rund 50 anwesenden Mitgliedern mitgeteilt werden, dass die Tennishalle seit Oktober 2011 im Besitz der Gemeinde Auer ist. Dafür bedankt sich der Club bei allen, die sich dafür eingesetzt haben. Die Führung bleibt weiterhin beim Tennisclub, der somit sein Tätigkeitsprogramm ganzjährig durchführen kann.

Die Freiplätze sind seit Anfang April bespielbar. Die Vormerkungen können unter der Telefonnummer des Tennisclubs 0471 810 272 vorgenommen werden oder direkt auf dem Spielplan bei den Tennisplätzen eingetragen werden. Die ABO's haben Vortritt bei den Vormerkungen.

Tätigkeitsprogramm 2012

- Januar bis Mitte April und Mitte Okt. bis Dez.
Training der Turnierspieler in der Tennishalle
- im März Schnupperkurs für die Grundschule
- Samstag 05. Mai - 40 Jahre Sportclub Auer - Schulsporttag
- April bis Mitte Juni
Teilnahme am Italienpokal mit 4 Herren-, 3 Damen- und 2 Jugendmannschaften
- April bis Oktober - Kinder- Jugend- und Erwachsenenlehrgänge im Freien
- April bis September - Intensiv-Training für Turnierspieler im Freien
- Samstag 16. Juni - 40 Jahrfeier Sportclub - Sommerturnier
- Juli/August Tennisferien -
- vom 27.08.- 01.09.12 Vereinsturnier
- Samstag 08. September - 40 Jahrfeier Sportclub - Endveranstaltung
- Sonntag 14.10.12 Vereinsausflug
- Samstag 10.11.12 Hallenturnier

Die Platzquoten und der Mitgliedsbeitrag bleiben unverändert

Mitgliedsbeitrag - quota sociale 2012

Erstes Familienmitglied/Primo membro familiare	Euro	70,00
Zweites Familienmitglied/Secondo membro familiare	Euro	40,00
Jugendliche bis 18 Jahre/giovani fino a 18 anni	Euro	25,00

Platzquoten im Freien - tariffe all'aperto 2012

Mitglieder/Soci	Euro	6,00
Nichtmitglieder/Non soci	Euro	10,00
Lichtzuschlag/Supplemento illuminazione	Euro	3,00
Mitglieder bis 18 Jahre bis 18:00 Uhr/ Soci fino a 18 anni fino alle ore 18:00	Euro	3,00
Studenten bis 18 Jahre bis 18:00 Uhr Studenti fino a 18 anni fino alle ore 18:00	Euro	6,00

ABO Jahresvorteilskarte 2012 - Abbonamento estivo 2012

Erstes Familienmitglied inkl. Mitgliedsbeitrag		
Primo membro familiare incl. quota sociale	Euro	100,00
Zweites Familienmitglied inkl. Mitgl.		
Secondo membro familiare incl. quota sociale	Euro	50,00
Jugendliche bis 18 Jahre inkl. Mitgl.		
Giovani fino a 18 anni incl. quota sociale	Euro	35,00



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora



PETER SIMONINI

Atemberaubende Greifvogelflugshow auf Schloss Tirol

SCHLOSS TIROL

Greifvogelflugschau

Ab 31. März täglich außer montags

SEIT 1998 betreiben wir das »Pfle-gezentrum für Vogelfauna Schloss Tirol«. Aufgabe des Zentrums ist es, verletzt aufgefundene Vögel gesund zu pflegen und sobald als möglich wieder in die Freiheit zu entlassen.

Am Samstag, dem 31. März starten wir mit unserer täglichen Greifvogelflugschau.

Zweimal täglich werden, außer montags, gezüchtete Falken, Geier, Adler, Milane und verschiedene Eulen frei über dem Talkessel von Meran fliegen gelassen. Während dieser Flugvorführungen wird den stauenden Zuschauern das Leben dieser herrlichen Geschöpfe nähergebracht.

Öffnungszeiten Sommer 2012

31. März bis 11. November
täglich außer montags
von 10:30 bis 17:00 Uhr
Flugvorführungen:
11:15 Uhr und 15:15 Uhr

Tel.: 0473 221 500
Tel.: 0473 206 422

www.gufyland.com



MONIKA HOLZER

Am »Unsinnigen« gibt's für die Icehoppers kein Halten mehr, Spiel und Spaß gehört an diesem Tag auf den Eislaufplatz

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Unsinn auf dem Eis

Abschlussaufführung im zweiten Anlauf

EIN LIEB gewonnener Treffpunkt zu Fasching ist für die Icehoppers das Fest am Unsinnigen Donnerstag auf dem Eislaufplatz. Klein und Groß traten toll und einfallreich maskiert zu einem Zirkelspiel an und wurden mit lustigen Übungen und Spielen manchmal auf eine harte Probe gestellt. Zum Ausklang des Festes konnten sich dann alle mit Faschingskräpfen und salzigem Knabberzeug stärken.

Die Abschlussfeier musste leider wegen Regenwetter verschoben werden und konnte dann endlich beim 2. Anlauf am 11. März 2012 über die Bühne gebracht werden. So ein Event ist mit viel Arbeit, für die Mädchen wie auch für die Trainer und Betreuer, aber auch mit viel Aufregung verbunden. Die Abschlussaufführung der Sektion Eiskunstlauf ist wie immer der glanzvolle Höhepunkt einer intensiven Wintersaison und heuer konnten 96 Mädels zeigen, was sie so alles drauf haben! Von den Kleinsten bis zu den Großen konnten die Eisläuferinnen das zahlreiche Publikum erobern. Die Begeisterung und auch das Lampenfieber der Icehoppers war förmlich zu fühlen, die treffende Musik, die tolle Choreographie und

die liebevoll hergerichteten Kostüme haben natürlich auch zum Erfolg des Abends beigetragen. Nicht minder aufgeregt waren auch die Eltern, die beim Mami/Papi-Ballett mitgewirkt haben. Nach den lobenden Dankesworten des Herrn BM Pichler Roland und des Sportclubpräsidenten Rauch Günther wurden alle Mitwirkenden und das Publikum zum Umtrunk und zum reichhaltigen Büffet eingeladen. Dafür möchten wir uns auf diesem Wege bei allen fleißigen Eltern für ihre Unterstützung bedanken.

Nun ist aber lange noch nicht Schluss! Das »Out Ice« Training ist bereits voll im Gang: fleißig treffen sich einige Mädchen zum Line Dance (Westerntänze) und auch das Klettern in der Kletterhalle Tramin hat großen Anklang gefunden. Auch die »Bewegungskiste« hat bereits begonnen: beim Kunstturnen, Akrobatik und dem großen Trampolin können sich die nimmermüden Icehoppers austoben. Das alles unter der gekonnten Führung von Fabian Allegre und unseren Trainerinnen Petra und Sabine Zelger. 🐾

Monika Holzer Amplatz

01. Juni 2012 - Start in die neue Schwimmsaison



VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
AVS	Klettercamp Arco	05.05.2012	07:30 Uhr	Parkplatz Hotel zur Mühle	338 8692527
Pfarrgemeinde Auer	Bachprozession	06.05.2012	09:30 Uhr	Marienkirche	
Freizeitclub Pffiffikus	Besichtigung Fisch-u.Jagdmuseum	13.05.2012	11:00 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Carneval Aurora	Muttertag-Fest	13.05.2012	11:00 Uhr	Erholungszone Schwarzenb.	
Carneval Aurora	Kinderzeichnen	13.05.2012	14:00 Uhr	Erholungszone Schwarzenb.	
Pfarrgemeinde Auer	Bittgang nach St. Daniel	17.05.2012	05:00 Uhr	Marienkirche	
AVS Ortsstelle Auer	Klettern und Zelten in Arco	19.05.2012	15:00 Uhr	Parkplatz Hotel zur Mühle	338 5277219
Fachkreis Senioren	Frühlingswanderung	24.05.2012	14:30 Uhr	Sportbar in Montan	
Freizeitclub Pffiffikus	Musical »My Fair Lady«	25.05.2012	19:00 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Sektion Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	25.05.2012	18:00 Uhr	Schwarzenbach	
Sektion Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	26.05.2012	09:00 Uhr	Schwarzenbach	
Sektion Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	27.05.2012	09:00 Uhr	Schwarzenbach	
Sektion Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	28.05.2012	09:00 Uhr	Schwarzenbach	
AVS Ortsstelle Auer	Burkhardklamm nach Ridnaun	27.05.2012			0471 810 919
Sektion Schützen	Walther Trophy	07.06.2012	15:00 Uhr	Schwarzenbach/Sportplatz	
Sektion Schützen	Walther Trophy	08.06.2012	15:00 Uhr	Schwarzenbach/Sportplatz	
Sektion Schützen	Walther Trophy	09.06.2012	09:00 Uhr	Schwarzenbach/Sportplatz	
Sektion Schützen	Walther Trophy	10.06.2012	08:30 Uhr	Schwarzenbach/Sportplatz	

Bildungsausschuss Auer
Weiterbildung in Südtirol

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage www.auer-suedtirol.org mit ausführlichen Beschreibungen und Informationen über die Veranstaltungen und über die Vereine von Auer

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Stellengesuch/lavoro cercasi

15-jährige Studentin aus Auer sucht Sommerbeschäftigung, auch halbtags oder stundenweise, für Juli, August. Tel. 338 2667258.

Studentessa 15enne, di madrelingua tedesca, cerca lavoro luglio-agosto, anche mezza giornata. Tel. 338 2667258.

Arbeiter mit Erfahrung in der Landwirtschaft möchte gerne in einem Betrieb aushelfen. Tel. 329 6643435.

Con esperienza, offresi come aiuto lavoro in campagna. Tel. 329 6643435.

Zu verkaufen/vendesi

Gläserner Wohnzimmertisch mit Untergestell aus Eisen (1,10mx0,40m) sowie ein Fernseher-Untergestell auf Rädern aus Glas und Stahl günstig zu verkaufen. Tel. 349 1473919.

Vendesi tavolino salotto in vetro e ferro battuto (1,10mx0,40m) e carello per TV in vetro e acciaio (0,75mx0,40m). Prezzo da concordare. Tel. 349 1473919.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

05.-06.05.2012	Dr. Holz knecht
12.-13.05.2012	Dr. Wegher
19.-20.05.2012	Dr. Stimpfl
26.-27.05.2012	Dr. v. Fioreschy
24.-25.04.2012	Dr. Wegher
28.05.2012	Dr. Holz knecht
01.-02.06.2012	Dr. Wegher
03.06.2012	Dr. Stimpfl
09.-10.06.2012	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holz knecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

01.-04.05.2012	Salurn/Salorno
06.-11.05.2012	Kurtatsch/Cortaccia
12.-18.05.2012	Neumarkt/Egna
19.-25.05.2012	Auer/Ora
26.-01.06.2012	Tramin/Termenò
02.-08.06.2012	Salurn/Salorno



Präsident Markus Graiff überreicht Siegfried Holzer die Spende aus dem Blumenwettbewerb

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Aktion Blumenkalender erfolgreich abgeschlossen

Spende für Aurer Vinzenzkonferenz

MARKUS GRAIFF, Präsident des Verschönerungsvereins Auer, konnte nach Abschluss der Kalenderaktion 2011 die Spende von Euro 323,00 der Aurer Vinzenzkonferenz überreichen. Siegfried Holzer, Vorstand der Vinzenzbrüder, freute sich über die Spende und bedankte sich bei allen Beteiligten, die diese Spende ermöglichten. Gedankt sei vor allem dem Verein, aber auch allen Aurer Blumenfreunden und den edlen Spendern, welche die 120 Kalender kauften. Ein besonderer Dank gilt der Initiatorin des Blumenwettbewerb Marianne Frisinghelli und Peter Simonini für die Fotos und Gestaltung des Kalenders. 🐾

KAROSSERIE
CARROZZERIA

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegnare risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica Tel. 0471 811 901

Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats wird der PAP Test gemacht, nur unter Vormerkung Tel. 0471 457 457
1° e 3° lunedì del mese solo su prenotazione
si farà il PAP Test. Tel. 0471 457 457.

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

Krankenversicherung für Mitglieder Polizza sanitaria per soci



Exklusiv & hochwertig Prestazioni e privilegi esclusivi

Es gibt nichts Wichtigeres im Leben als die Gesundheit. Raiffeisen-Mitglieder haben Anrecht auf eine exklusive Krankenversicherung. Damit sind ihnen die bestmögliche ärztliche Versorgung sowie zusätzlicher Komfort sicher - rund um die Uhr und weltweit. Weitere Informationen erhalten Sie in Ihrer Raiffeisenkasse.

Non esiste nulla di più prezioso della nostra salute. I soci Raiffeisen hanno diritto ad una polizza sanitaria esclusiva, che garantisce l'accesso ai migliori trattamenti medici e a ulteriori confort, in tutto il mondo, 365 giorni all'anno. Per ulteriori informazioni, rivolgetevi alla vostra Cassa Raiffeisen.

Entwickelt von: È un prodotto creato da:

 **Assimoco**
ASSICURAZIONI MOVIMENTO COOPERATIVO

Vertrieben von: Distribuito da:

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
www.raiffeisen.it/unterland
www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina